

DASCOM

Tally®

Quick Start Guide

Kurzanleitung

Guide de démarrage rapide

Guida di avvio rapida

Guía de instalación

T5040 Matrix Printer



**CD-ROM
inside**

Important Information

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference in radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for class B computing devices in accordance with the specification in subpart J of part 15 of FCC rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a partial installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna,
- Relocate the peripheral away from the receiver,
- Move the peripheral away from the receiver
- Plug the peripheral into a different outlet, so that the peripheral and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet, prepared by the Federal Communications Commission, helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington DC 20402 Stock No. 004.000.00345.4.

WARNING: To comply with FCC regulations on electromagnetic interference for a class B computing device, the printer cable must be shielded. To assure compliance with FCC regulations for a computing device, use a shielded interface cable with a metal shell connector. The use of cables not properly shielded may result in violating FCC regulations.

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the radio interference regulations of the Canadian department of communications.

This unit complies with DOC standard C108.8-M 1983

ATTENTION: Le présent appareil numérique n'emet pas de bruits radio-électriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le règlement sur le brouillage radio-électrique édicté par le ministère des communications du Canada.

The paper used is made of raw materials treated with a chlorine-free bleaching process.

Das verwendete Papier ist aus chlorfrei gebleichten Rohstoffen hergestellt.

Le papier utilisé est fabriqué à partir de matières premières blanchies sans chlore.

La carta utilizzata è prodotta con materiali sbiancati senza cloro.

El papel utilizado ha sido fabricado con un proceso de blanqueo libre de cloro.



This device fulfils the European standards requirements by complying with the Directive of the Commission dated May 3, 1989 (89/336/EEC) relating to electromagnetic compatibility and the Directive dated February 19, 1973 (73/23/EEC) relating to low-voltage electrical equipment. Conformity with the above mentioned Directives is indicated by the CE symbol attached to the device.

Note: Conformity may be affected by:

- using interface cables not complying with the specifications
- non-observance of important instructions in the operator's manual
- installing components not approved for this device by the manufacturer
- unauthorized manipulation



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europäischen Normen durch Einhaltung der Richtlinie des Rates vom 3. Mai 1989 (89/336/EWG) bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit sowie die Richtlinie vom 19. Februar 1973 (73/23/EWG) bezüglich Elektrischer Betriebsmittel mit Niederspannungen. Die Konformität zu den oben angeführten Richtlinien ist durch das am Gerät angebrachte CE-Zeichen gekennzeichnet.

Hinweis: Die Konformität kann beeinflusst werden durch:

- Benutzung von nicht spezifizierten Schnittstellenkabeln
- Nichtbeachtung wichtiger Hinweise der Bedienungsanleitung
- Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller für dieses Gerät freigegeben wurden
- Eingriffe durch Unbefugte



Cet appareil remplit aux exigences des normes européennes en respectant la directive du Conseil du 3 mai 1989 (89/336/CE) relative à la compatibilité électromagnétique et la directive du 19 février 1973 (73/23/CE) en matière du matériel à basse tension. La conformité aux directives mentionnées ci-dessus est repérée par la marque de conformité de la Communauté Européenne (CE).

Remarque: La conformité peut être influencée par:

- l'utilisation de câbles d'interface non spécifiés
- le non-respect de consignes importantes du manuel d'utilisation
- le remplacement de composants qui n'ont pas été homologués pour cet appareil par le constructeur
- l'intervention de personnes non autorisées



Questo apparecchio soddisfa le richieste delle norme europee rispettando la direttiva del consiglio del 3 Maggio 1989 (89/336/CEE) relativa alla compatibilità elettromagnetica nonché la direttiva del 19 Febbraio 1973 (73/23/CEE) relativa a mezzi di produzione elettrici a bassa tensione. La conformità alle direttive sopra citate è contrassegnata con il simbolo CE applicato sull'apparecchio.

Nota: La conformità può essere influenzata tramite:

- Utilizzo di cavi interfaccia non specificati
- Inosservanza di importanti indicazioni delle istruzioni per l'uso
- Sostituzione di componenti per i quali non è stato dato il benestare dal produttore per questo apparecchio
- Interventi tramite persone non autorizzate



Este equipo corresponde a lo exigido en las normas europeas a base del cumplimiento de la directriz del Consejo del 3 de mayo de 1989 (89/336/CEE) en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética así como de la directriz del 19 de febrero de 1973 (73/23/CEE) en lo que se refiere a los materiales eléctricos con bajas tensiones. Para señalar la conformidad con las directrices antes mencionadas, el equipo está dotado de la marca CE.

Indicación: La conformidad puede estar influida por:

- la utilización de cables de interface no especificados
- la inobservancia de indicaciones importantes contenidas en el manual de servicio
- la sustitución por componentes, que no han sido homologados por el fabricante para el equipo en cuestión
- intervenciones de personas no autorizadas

Maschinenlärmformations-Verordnung 3. GPSGV: Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß EN ISO 7779.

WARNING For continued protection against risk of fire, replace only with same type and rating of fuse. Only trained and qualified personnel may open covers or remove parts that are not explicitly shown and described in the User Guide as being accessible to the operator.

WARNUNG Aus Brandschutzgründen nur Sicherungen desselben Typs und derselben Auslegung verwenden. Das Entfernen oder Öffnen von Abdeckungen und Teilen darf nur durch geschultes Fachpersonal vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind nur solche Abdeckungen und Teile, deren Entfernen bzw. Öffnen in der Bedienungsanleitung ausdrücklich gekennzeichnet und beschrieben sind.

ATTENTION Pour ne pas compromettre la protection contre les risques d'incendie, remplacer par un fusible de même type et de mêmes caractéristiques nominales. Seul un personnel qualifié et formé est habilité à démonter les sous-ensembles de la machine qui ne sont pas formellement indiqués dans le Manuel d'utilisation même s'ils sont accessibles par l'opérateur.

ATTENZIONE Per evitare il pericolo di incendio, utilizzare esclusivamente fusibili dello stesso tipo e della stessa portata. Solo personale qualificato può accedere a parti che non siano esplicitamente descritte nelle Istruzioni per l'operatore come accessibili all'operatore.

ADVERTENCIA Sólo utilizar fusibles del mismo tipo y con las mismas características para evitar cualquier riesgo de incendio. Las cubiertas y piezas sólo deberán ser quitadas o abiertas por personal especializado. Se exceptúan de esta regla sólo las cubiertas y piezas cuya retirada y apertura estén indicadas y descritas expresamente en las Instrucciones de uso.

QUICK START GUIDE

Table of contents

Introduction	1
Symbols used.	1
Important safety instructions	1
Using the Online CD-ROM.	2
Contents of the Online CD-ROM	2
Hardware requirements	2
Troubleshooting	2
Printer at a glance	3
Installation	5
Unpacking the printer	5
Placing the printer	6
Checking the printer voltage	7
Connecting the printer	7
Switching on the printer	8
Control panel	9
Operating the printer	10
Inserting a document	10
Inserting a passbook	11
Service and Maintenance	14
Replacing the ribbon cassette	14
Printing the Status Page	19
Technical data	20
Printer specifications	20
Paper specifications.	21
Consumables and accessories	22

Introduction

This Quick start guide is intended as a quick introduction into working with the printer and also to enable inexperienced users to operate the device properly. It describes the most important functions of the printer and contains the essential information for your everyday work with the printer. A more detailed description of the printer, its characteristic features, and further information is contained in the User guide on the Online CD-ROM, which is inserted at the back of this manual.

► Symbols used

Important information is highlighted in this manual by two symbols.



CAUTION highlights information which must be observed in order to prevent injuries to the user and damage to the printer.



NOTE highlights general or additional information about a specific topic.

► Important safety instructions

Read the following instructions thoroughly before starting up your printer in order to prevent injuries and avoid damage to the device.

- Keep this Quick start guide in a place which is easily accessible at all times.
- Place the printer on a solid and even base so that it cannot fall down to the ground.
- Do not expose the printer to high temperatures or direct sunlight.
- Keep all liquids away from the printer.
- Protect the printer from shock, impact and vibration.
- Be sure to connect the printer to a socket with the correct mains voltage.
- Always disconnect the system from the mains before opening the device to perform maintenance work or remedy errors.
- The power supply cable may be damaged if the paper edges constantly chafe the insulating sheath. The user must always ensure that there is sufficient distance between the power supply cable and the paper.



Never carry out maintenance or repair work yourself. Always contact a qualified service technician.



Whenever you want to disconnect the printer from the power supply, pull the plug out from the mains socket after having switched off the printer correctly.



Additional safety instructions are provided at the relevant places in the text.

▶ Using the Online CD-ROM

First install the Adobe Acrobat Reader on your hard disk, unless the program has already been installed. To install it, follow the steps described in the README file in the READER directory.

To start the online documentation, call the Windows Explorer and double click on the START.PDF file. Then follow the instructions and menus on the screen.

▶ Contents of the Online CD-ROM

The Online CD-ROM contains:

- User guide: A detailed description of the printer and its impressive features;
- Drivers: Windows 95/98, Windows 2000, Windows XP;
- Additional documentation: Programmer's application manuals, lists of the supported printer control codes and sequences.

If your CD-ROM is defective or missing, please consult your dealer. The Online Documentation is also available as a hardcopy (at a cost) or can be downloaded via the Internet.

▶ Hardware requirements

Minimum hardware requirements: PC 486 MHZ, quad-speed CD-ROM, 15" display screen, mouse.

▶ Troubleshooting



The User's Manual on the Online CD-ROM contains detailed information on how to rectify errors. It deals with general printing problems as well as problems with the print quality and paper feed.

Printer at a glance

ENGLISH

View from the front



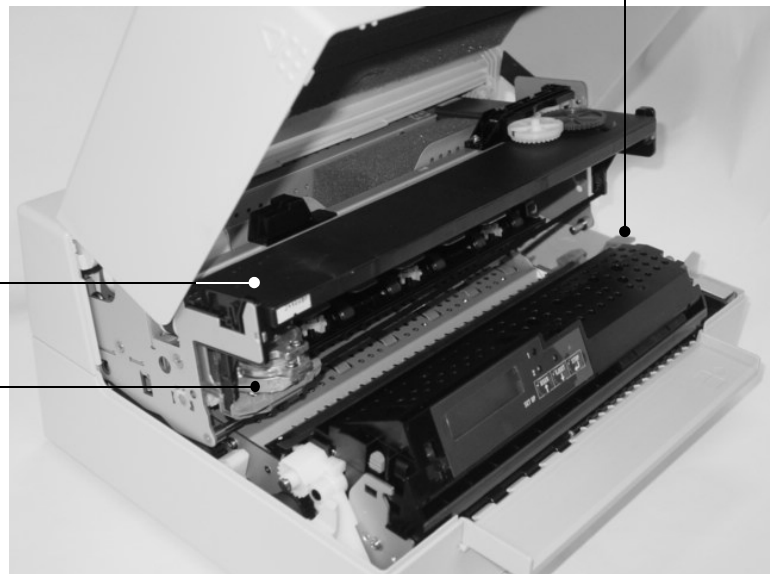
Cover

Control panel

Paper tray

Power switch (On/Off)

View with cover opened



Release lever

Ribbon cassette

Print head



View from the rear

Power inlet

Parallel interface

1st Serial interface

2nd Serial interface

USB interface

Installation

► Unpacking the printer

Place your packaged printer on a solid base.

Make sure that the “Up” symbols point in the correct direction.

Open the packaging, lift the printer out of the cardboard box and remove the remaining packaging material.

Check the printer for any visible transport damage and missing items. The following items should be included:

- This Quick start guide
- The CD-ROM (at the back of this manual)
- The power cable
- The ribbon cartridge

If you find any transport damage or if any accessories are missing, please contact your dealer.

► Placing the printer

Place the printer on a solid, flat, surface, ensuring that the printer is positioned in such a way that it can not topple, and that there is easy access to the control panel and paper input devices. Also ensure that there is enough space for sufficient ventilation and for the printed output:

Location		Minimum space
Left and right side of the printer		1 cm
Top of the printer		2 cm
Rear of the printer	to ensure sufficient ventilation	10 cm
	to print on a DIN A4 sheet	12 cm

When selecting the printer location, observe the following additional instructions:



Never place the printer in the vicinity of inflammable gas or explosive substances.

- Do not expose the printer to direct sunlight. If you cannot avoid placing the printer near a window, protect it from the sunlight with a curtain.
- When connecting a computer to the printer, make sure not to exceed the maximum cable length (see User guide on the Online CD-ROM, *Technical Specifications*).
- Ensure sufficient distance between the printer and any heating devices/radiators.
- Avoid exposing the printer to extreme temperature or air humidity fluctuations. Above all take care to avoid the influence of dust.
- It is recommended to install the printer in a place which is acoustically isolated from the workplace because of the noise it may produce.

▶ Checking the printer voltage

Make sure that the device has been set to the correct voltage (e.g. 230 V in Europe, 120 V in the USA). To do this, check the type plate at the back of the printer. Contact your dealer if the setting is incorrect.



Never switch on the printer if the voltage setting is incorrect, since this may result in severe damage.

▶ Connecting the printer

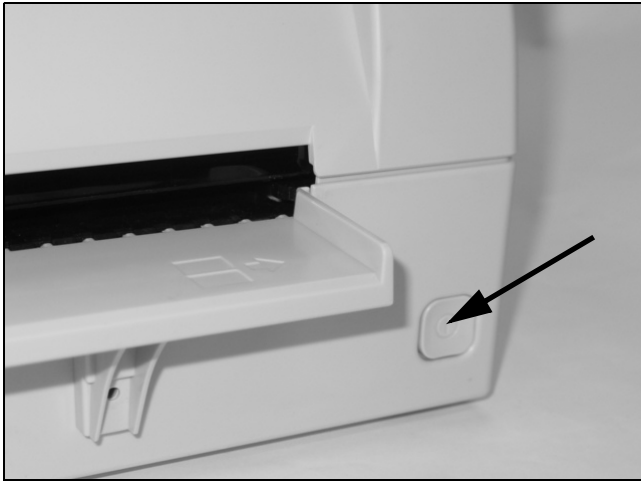


Connect the power cable to the power inlet of the printer. Connect the power cable plug to a mains socket.



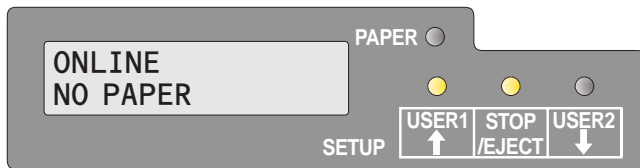
Make sure that the printer and the computer are switched off and connect the data cable between the printer and the computer, in this example a 36-pin centronics parallel cable.

► Switching on the printer



Press the power which is located at the front bottom right of the printer switch for switching on the printer.

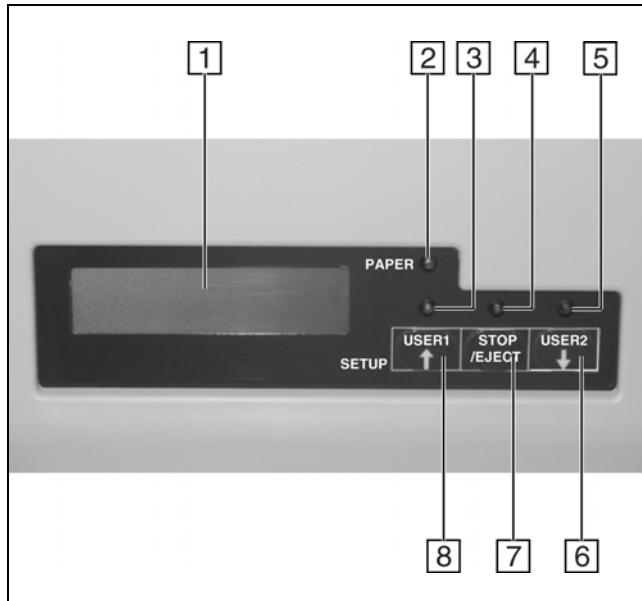
The printer initializes.



When the initialization is completed, the Ready indicator lights up. The message **ONLINE NO PAPER** appears on the LCD. The printer is in the online status and ready to accept data from the system. You can now insert a document or a passbook.

Control panel

The control panel consists of three keys for controlling the printer functions, four LEDs displaying the status of the printer and a LCD display with 2 x 16 digits.



- 1** LCD display: Displays the internal printer status, operating instructions and error messages.
- 2** Paper LED: Displays if paper is inserted or not; on = paper is inserted, off = no paper inserted.
- 3** User 1 LED: Lights up if the User 1 is active, blinks if the printer is receiving data via the first interface (see below).
- 4** Ready LED: Displays if printer is offline or online; on = online, off = offline.
- 5** User 2 LED: Lights up if the User 2 is active, blinks if the printer is receiving data via the second interface (see below).
- 6** USER 2 key: Activated by application only; the functionality of the key depends on the emulation and the application used (see also User 2 LED).
- 7** STOP/EJECT key: Sets the printer to Online/Offline mode (see also Ready LED); ejects inserted paper.
- 8** USER 1 key: Activated by application only; the functionality of the key depends on the emulation and the application used (see also User 1 LED).



Please be aware that some emulations and applications may use the LEDs and keys in an entirely different way defined by the emulation and/or host software and outside the definitions contained in this document.



For a detailed overview of the individual functions of the control panel refer to the User Guide on the Online CD-ROM.

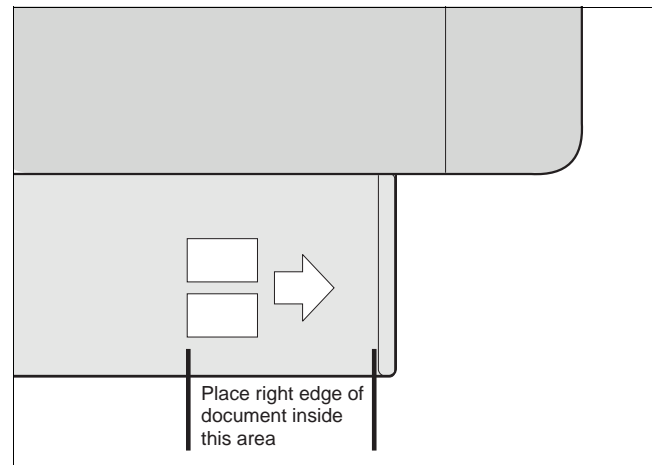
Operating the printer

▶ Inserting a document

Before inserting a document make sure that the printer is switched on and the the message **ONLINE NO PAPER** is displayed in the LCD.



Insert the document in such a way that the right paper edge is positioned inside the area between the left side of the symbol and the right edge of the document support, so that the document alignment can grasp it securely. This is especially important for documents that are narrower than a DIN A4 sheet.



Then push the document towards the stop into the document chute.

When the document is drawn in, the message **ONLINE PAPER** appears in the LCD.

When printing is completed, the document is transported out of the printer and released for removal.

The message **ONLINE NO PAPER** appears on the LCD again.

► Inserting a passbook

Before processing a new vertical-fold or horizontal-fold passbook, you should eliminate the stiffness of the fold by proceeding as follows.



Open the passbook on the page that you want to print. Bend the fold backwards extremely hard.

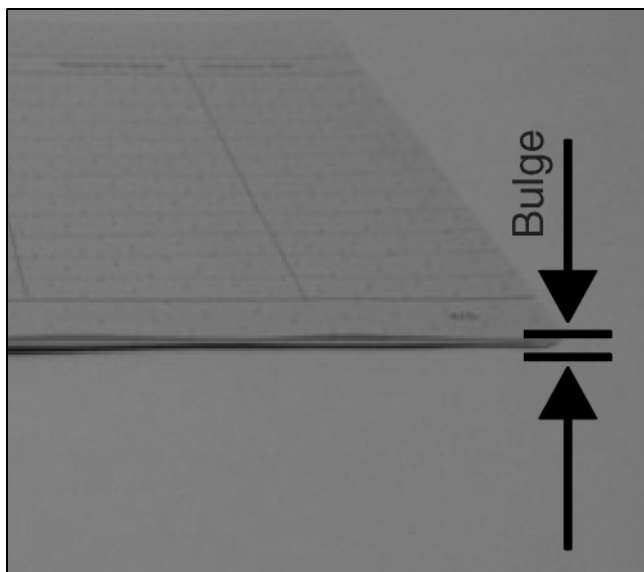


Stroke along the fold of the passbook with both thumbs and index fingers and slightly bend the passbook outwards.

If you want to print a new passbook, repeat this procedure several times.



If the passbook has a magnetic stripe, take care not to crease it.



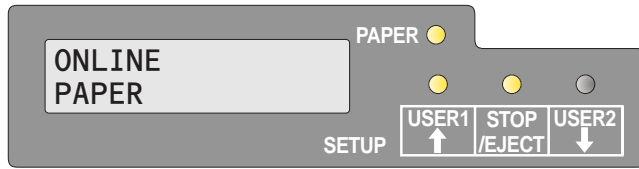
The bulge of the opened passbook should be as flat as possible to ensure trouble-free transportation into the printer.



Place the passbook on the right-hand side of the document support with the page to be printed facing up. The passbook must be entered into the opening of the chute. Once in the chute the printer mechanism will take the book. At this point you may release the book, as the printer will align it against its right stop position and load it into the printer.



If the automatic document alignment cannot properly grasp stiff or bent passbooks, you should place the passbook manually at the stop at the right-hand side of the document support and insert it.



When the passbook is inserted, the message **ONLINE PAPER** is displayed on the LCD.



Do not use passbooks that do not correspond to the specifications listed in the section “Paper specifications”. Otherwise the passbooks and the print head may be damaged.

When the passbook is printed, it is automatically transported out of the printer and released for removal.

If the passbook has not successfully ejected from the printer, press the **STOP/EJECT** key to take the printer to **STOP (Offline)** mode. Press the **STOP** key again to eject the passbook.

The message **ONLINE NO PAPER** appears on the LCD again.

Service and Maintenance

▶ Replacing the ribbon cassette

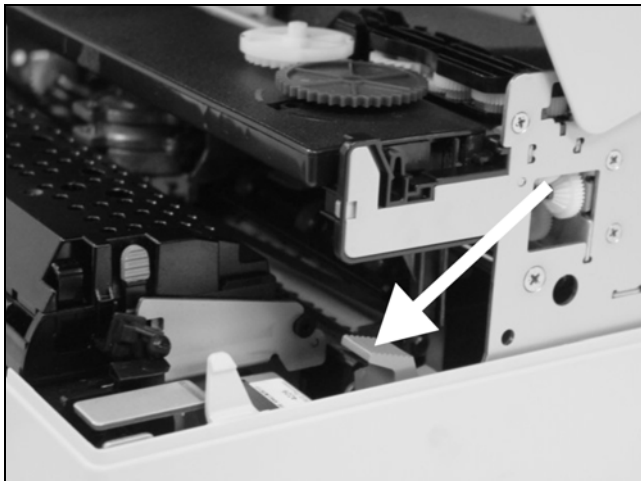
Make sure that the printer is switched off before replacing the ribbon cassette.



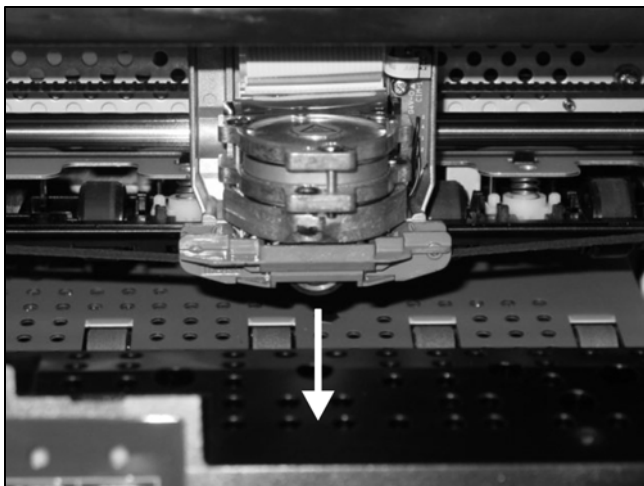
The print head may be hot if the printer has been printing for a long time. Wait until it cools down and you are no longer in danger of being burnt.



Open the cover by grasping it at the right and left-hand side and swing it upward until it clicks into position.



Press the green release lever for the printing mechanism. This swings the printing mechanism backwards.



Remove the colored ribbon guide from the print head by pulling it downwards.



Raise the front end of the ribbon cassette on both sides. Take the ribbon cassette out of the printer.

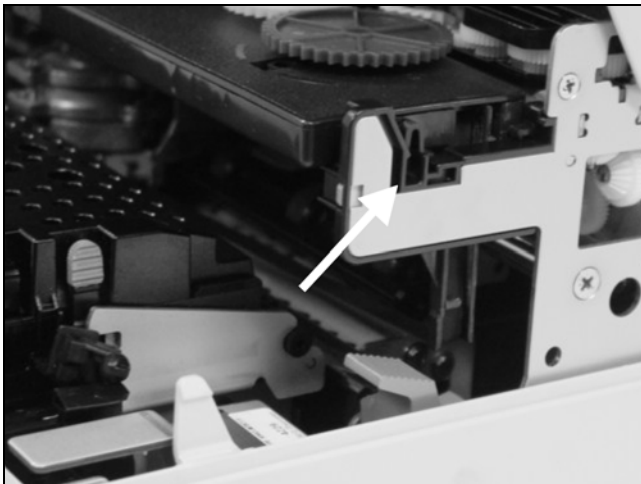
ENGLISH



Take the new ribbon cassette from the packaging and lift the ribbon guide from the cassette.

Remove the transportation lock which fixes the ribbon guide to the cassette.

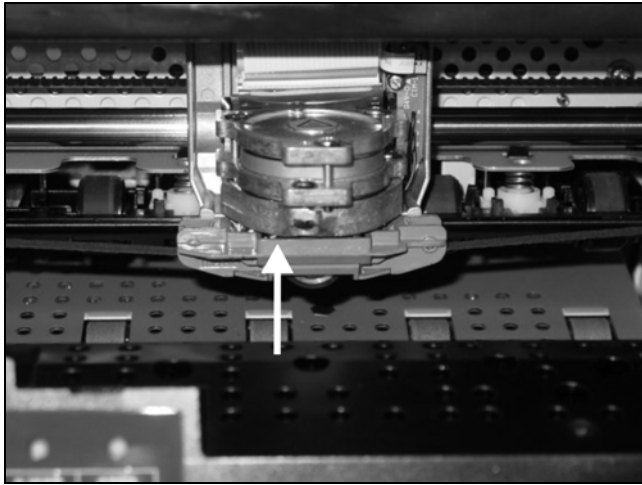
Insert the new ribbon cassette by hooking it into the rear slots of its mountings first.



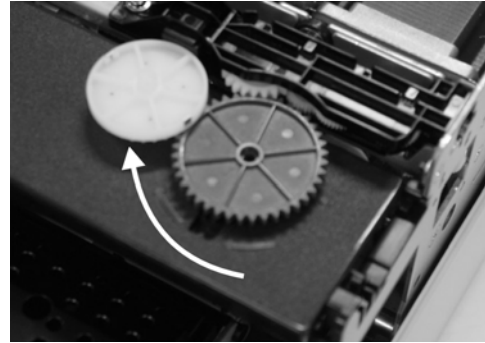
Push the front of the cassette into its mounting so that it clicks into position.



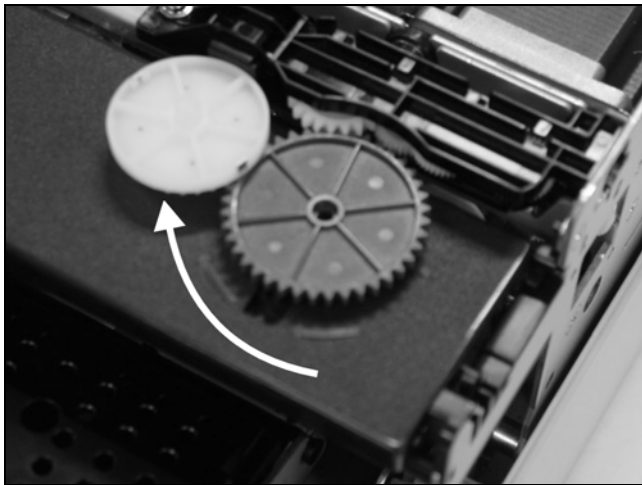
Please do not press the center of the ribbon cassette as this will deform the ribbon cassette and will cause operation problem.



Pull the ribbon guide under the print head. Tighten the ribbon by turning the tension gear in the direction of the arrow.



Press the ribbon guide onto the print head from underneath until you hear it click into place.



Check if the ribbon is transported correctly by turning the tension gear in the direction of the arrow.



Close the main frame by pressing the colored section in the middle of the frame as shown and ensure both left and right hand sides of the frames are fully latched.

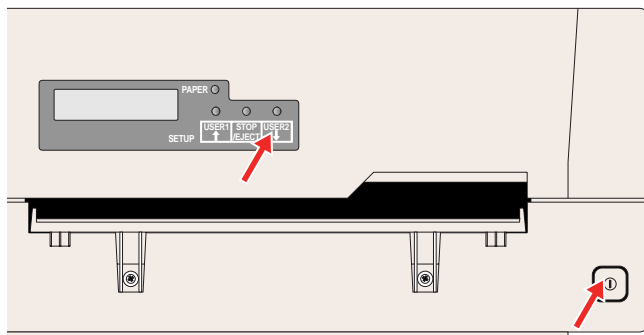
Close the cover. The printer is now ready to operate and to be switched on again.



We recommend to check the printer's operation after replacing the ribbon cassette by performing a print-out of the parameter settings (see section "Printing the Status Page" on page 19).

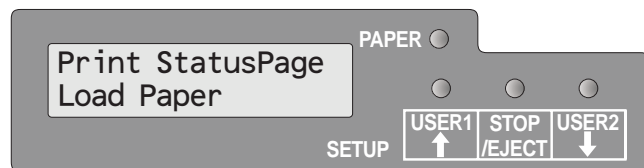
► Printing the Status Page

The printer has a function that allows you to printout the current parameter settings.

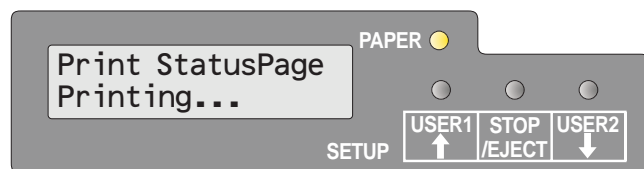


Power the printer off.

Press and hold the USER2 key while switching on the printer.



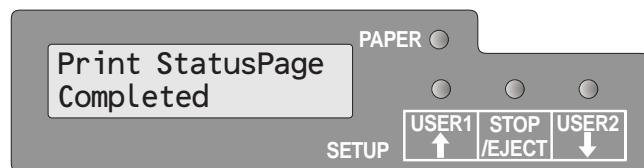
The LCD displays **Print StatusPage Load Paper**. Release the USER2 key.



Insert the paper in the printer. The LCD displays **Print StatusPage Printing...** and the printout of the status page is carried out.

The paper will be ejected once printing is complete.

While printing, you can use the STOP key to cancel the printing. If STOP key is pressed, printing stops and paper will be ejected.



When the test printout is aborted or completed, LCD will display **Print StatusPage Completed**.

The Print setting mode will be ended automatically and a Power ON reset will be performed.

Technical data

► Printer specifications

Printing method	24-pin Dot matrix impact printer
Character pitch	10, 12, 15, 16.6, 17.1, 20, 24 characters/inch and proportional type (emulation-dependent)
Line spacing	Optional in microsteps n/60 inches n = 0 to 127 n/180 inches n = 0 to 255 n/360 inches n = 0 to 255
Print width	94 characters/line at 10 cpi 112 characters/line at 12 cpi 141 characters/line at 15 cpi
Print speed	LQ: 133 cps; DQ: 400 cps
Interface	serial (RS232C), parallel (compatible Mode, ECP), USB 2.0 (Full speed)
Nominal voltage	120V ± 10% (USA) or 230V ± 10% (Europe)
Line frequency	50/60Hz ± 3%
Network form	For use in power distribution systems with neutral and protective earth conductors (TN)
Rated current intake	Operation (maximum): US: 1.30 A; EU: 0.59 A Standby US: 0.11 A; EU: 0.072 A
Apparent power consumption	Operation (maximum): US: 89.7 VA; EU: 93.6 VA Standby US: 8.8 VA; EU: 11.4 VA
Sound output level L_{WAd}	7.1 dB in operation
Sound pressure level L_{pAm}	55 dB in operation
Dimensions	Height: 168 mm, Width: 378 mm, Depth: 280 mm
Weight	Standard = 9,10 kg, MSR-H = 9,95 kg
Approvals	DIN EN 60 950 / VDE 0805, TUV (EN 60950) / Certified CE Mark, UL 60950 3rd Edition / C-UL (CSA C22.2 No 60950-00) new reversion, IEC 60950-1, EN 55022 :1998 (Class B), EN 55024 :1998, FCC PT 15B : 2000 (Class B), EN61000-3-2 :2000, EN61000-3-3 :1995, Energy Star



For more information on printer specifications as well as interface specifications, refer to the User guide on the Online CD-ROM.

► Paper specifications

Only use paper that corresponds to the paper specifications and test new sorts of paper before use.

Paper specifications for passbooks	Paper width open book	105 to 235 mm (Horizontal passbook) 105 to 235 mm (Vertical passbook)
	Paper length open book	140 to 210 mm (Horizontal passbook) 125 to 210 mm (Vertical passbook)
	Passbook thickness	2.0 mm Max. (One cover + inner page)
	Thickness difference	1.4 mm Max.
	Paper weight	75 to 120 g/m ²
	Book condition	Recommend to be flattened carefully before insertion.
Paper specifications for single and multi-copy sheets	Paper width	70 to 240 mm
	Paper length	70 to 500 mm
	Paper weight	Single sheet: 60 to 160 g/m ² Multi sheet: 80 to 260 g/m ²
	Paper thickness	Single sheet: 0.08 to 0.5 mm Multi sheet: 0.08 to 0.5 mm
	Number of copies	Original + 4 copies (copy mode)
	Recycled paper is permitted on principle.	



For more information on general paper specifications, refer to the User guide on the Online CD-ROM.

► Consumables and accessories

Only use ribbon cassettes from the manufacturer as products from other manufacturers may damage the print head or the ribbon drive.

Consumables	Order no.
Fabric ribbon in recyclable cassettes, color: black	043393

Only use print heads that are approved to prevent damage to your printer.

Accessories	Order no.
Print head 24 needles	400805
Serial interface cable 5m, 9-pin Sub-D female	043018

KURZANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

Einführung	1
Zu den verwendeten Symbolen	1
Wichtige Sicherheitshinweise	1
Arbeiten mit der Online-CD-ROM	2
Was ist auf der Online-CD-ROM	2
Hardwarevoraussetzungen	2
Fehlersuche	2
Auf einen Blick	3
Installation	5
Drucker auspacken	5
Drucker aufstellen	6
Druckerspannung überprüfen	7
Drucker anschließen	7
Drucker einschalten	8
Bedienfeld	9
Mit dem Drucker arbeiten	10
Ein Dokument einlegen	10
Pass/Sparbuch einlegen	11
Wartung und Pflege	14
Farbbandkassette wechseln	14
Statusseite ausdrucken	19
Technische Daten	20
Druckerspezifikationen	20
Papierspezifikationen	21
Verbrauchsmaterial und Zubehör	22

Druckermodelle

Modell	Beschreibung
5040	Standardmodell
5040 MSR-H	Modell 5040 mit zusätzlichem horizontalen Magnetstreifen-Leser (MSR-H)
5040 S2	Modell 5040 mit zusätzlicher zweiter seriellen Schnittstelle RS232C (S2)
5040 MSR-H S2	Kombination von Standardmodell, MSR-H- und S2-Modell

Einführung

Die Kurzanleitung dient dem schnellen Einstieg in das Arbeiten mit dem Drucker und soll auch dem ungeübten Benutzer den Umgang mit dem Gerät ermöglichen. Sie beschreibt die wichtigsten Funktionen des Druckers und enthält unerläßliche Informationen für die alltägliche Arbeit mit dem Gerät. Eine ausführliche Beschreibung des Druckers, seiner Leistungsmerkmale und weiterführende Informationen enthält das Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM, die Sie auf der vorletzten Seite dieser Kurzanleitung finden.

► Zu den verwendeten Symbolen

Wichtige Informationen werden in der Kurzanleitung durch zwei Symbole hervorgehoben.



VORSICHT enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um den Benutzer vor Schaden zu bewahren und Schäden am Drucker zu verhindern.



HINWEIS enthält allgemeine oder zusätzliche Informationen zu einem bestimmten Thema.

► Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie den Drucker in Betrieb nehmen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an dem Gerät.

- Bewahren Sie diese Kurzanleitung an einem jederzeit zugänglichen Ort auf.
- Den Drucker auf stabilem und ebenem Untergrund so aufstellen, daß er nicht zu Boden fallen kann.
- Den Drucker weder hohen Temperaturen noch direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Keine Flüssigkeiten mit dem Drucker in Berührung bringen.
- Den Drucker keinen Erschütterungen, Stößen oder Vibrationen aussetzen.
- Den Drucker nur an eine Steckdose mit der richtigen Spannung anschließen.
- Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten und der Behebung von Störungen vor dem Öffnen des Gerätes den Netzstecker ziehen.
- Papierkanten können die Isolierung des Netzkabels beschädigen, wenn sie ständig daran scheuern. Der Benutzer hat Sorge zu tragen, daß das Netzkabel und bewegtes Papier unter allen Umständen genügend Abstand voneinander haben.



Führen Sie Wartungsarbeiten und Reparaturen keinesfalls selbst aus, sondern verständigen Sie immer einen qualifizierten Servicetechniker.



Wenn Sie den Drucker vom Netz trennen wollen, den Drucker korrekt ausschalten und immer den Netzstecker an der Steckdose ziehen.



Weitere Sicherheitshinweise finden Sie an entsprechender Stelle im Text.

► Arbeiten mit der Online-CD-ROM

Installieren Sie zuerst den Adobe Acrobat Reader auf Festplatte, falls dieses Programm nicht schon vorhanden ist. Befolgen Sie zur Installation die in der Readme-Datei im Verzeichnis READER aufgeführten Schritte.

Doppelklicken Sie zum Starten der Online-Dokumentation im Windows-Explorer auf die Datei START.PDF. Folgen Sie dann der Bedienungshilfe.

► Was ist auf der Online-CD-ROM

Die Online-CD-ROM enthält:

- das Benutzerhandbuch: eine ausführliche Beschreibung des Druckers und seiner Leistungsmerkmale;
- Treiber für Windows 95/98, Windows 2000, Windows XP;
- weitere Dokumentationen: Programmierhandbücher und Listen der unterstützten Druckerkommandos und Sequenzen.

Für den Fall, daß die CD-ROM fehlerhaft ist oder fehlt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Die Online-Dokumentation ist auch in gedruckter Form (gegen Gebühr) oder im Internet erhältlich.

► Hardwarevoraussetzungen

Hardwarevoraussetzungen mindestens PC AT 486, 4-fach CD-ROM, 15"-Bildschirm, Maus.

► Fehlersuche



Das Kapitel „Fehlerbehebung“ des Benutzerhandbuchs auf der Online-CD-ROM enthält ausführliche Informationen zur Behebung von Fehlern. Es behandelt allgemeine Druckprobleme ebenso wie Probleme mit der Druckqualität und dem Papierlauf.

Auf einen Blick



Ansicht von vorn

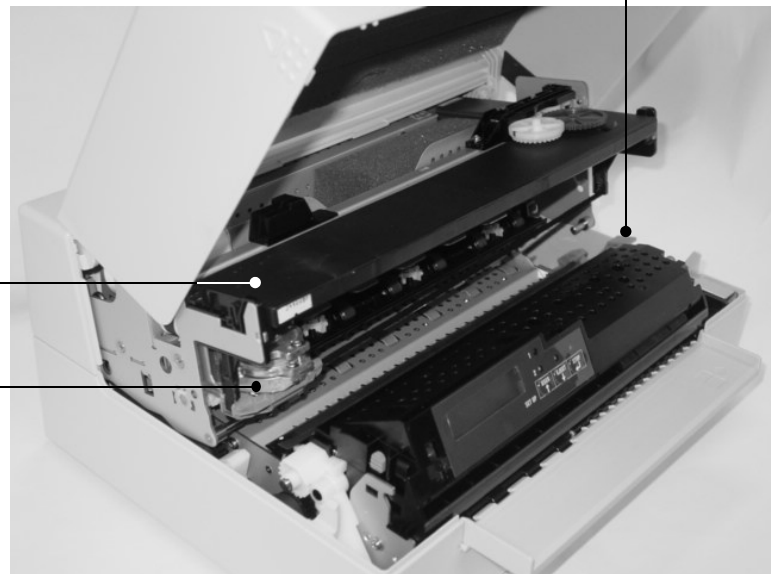
Abdeckung

Bedienfeld

Papierablage

Netzschalter (Ein/Aus)

Ansicht mit geöffneter Abdeckung



Farbbandkassette

Druckkopf

Freigabehebel

DEUTSCH

Ansicht von hinten



Netzanschlußbuchse

Parallele Schnittstelle

Erste serielle Schnittstelle

Zweite serielle Schnittstelle

USB-Schnittstelle

Installation

► Drucker auspacken

Den verpackten Drucker auf eine stabile Unterlage stellen.

Darauf achten, daß die Symbole für „Oben“ in die richtige Richtung zeigen.

Öffnen Sie die Verpackung, heben Sie den Drucker aus dem Karton heraus und entfernen Sie die restliche Verpackung.

Überprüfen Sie den Drucker auf sichtbare Transportschäden und Vollständigkeit. Folgendes Zubehör muß vorhanden sein:

- Diese Kurzanleitung
- Die CD-ROM (auf der vorletzten Seite dieses Handbuchs)
- Das Netzkabel
- Die Farbbandkassette

Informieren Sie im Fall von Transportschäden oder fehlendem Zubehör bitte Ihren Händler.

► Drucker aufstellen

Den Drucker auf einer stabilen, ebenen und rutschfesten Oberfläche so aufstellen, daß er nicht herunterfallen kann. Der Zugang zum Bedienfeld und den Papiereinzügen muß gewährleistet und genügend Platz für das ausgeworfene Papier vorhanden sein:

Ort		Mindestabstand
Linke und rechte Seite des Druckers		1 cm
Druckeroberseite		2 cm
Druckerrückseite	um ausreichende Belüftung zu gewährleisten	10 cm
	um auf eine DIN A4-Seite zu drucken	12 cm

Beachten Sie bei der Wahl des Ortes, an dem Sie den Drucker aufstellen, außerdem folgende Punkte:



Stellen Sie den Drucker keinesfalls in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder explosiven Stoffen auf.

- Den Drucker keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Läßt es sich nicht vermeiden, daß das Gerät an einem Fenster steht, schützen Sie es mit einem Vorhang vor Sonnenlicht.
- Achten Sie beim Verbinden von Rechner und Drucker darauf, daß die zulässige Kabellänge nicht überschritten wird (siehe Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM, *Technische Spezifikationen*).
- Den Drucker in angemessenem Abstand von Heizkörpern aufstellen.
- Darauf achten, daß der Drucker weder extremen Temperatur- noch Luftfeuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt wird. Achten Sie vor allem auch darauf, daß Staubeinwirkung vermieden wird.
- Wegen der auftretenden Geräuschentwicklung empfehlen wir Ihnen im Bedarfsfall, den Drucker akustisch getrennt vom Arbeitsplatz aufzustellen.

► Druckerspannung überprüfen

Vergewissern Sie sich, daß das Gerät auf die richtige Spannung eingestellt ist (z.B. 230 V in Europa, 120 V in den USA). Siehe dazu das Typenschild auf der Rückseite des Druckers. Sollte diese Einstellung falsch sein, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.



Niemals den Drucker einschalten, wenn er nicht auf die richtige Spannung eingestellt ist, da dies zu schweren Schäden führen kann.

► Drucker anschließen



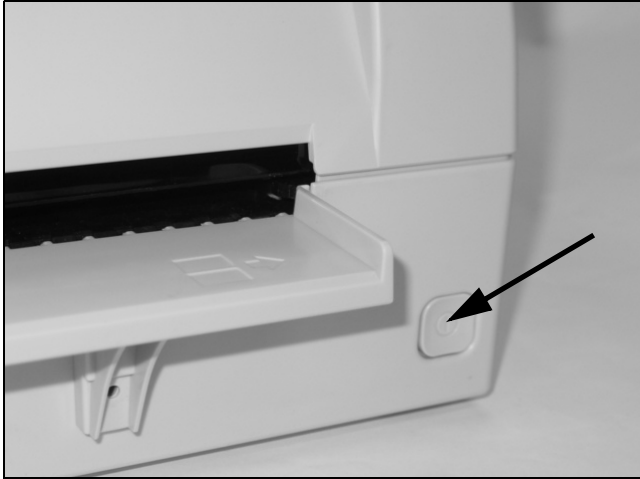
Verbinden Sie das Netzkabel wie mit der Anschlußbuchse des Druckers.

Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in eine Steckdose.



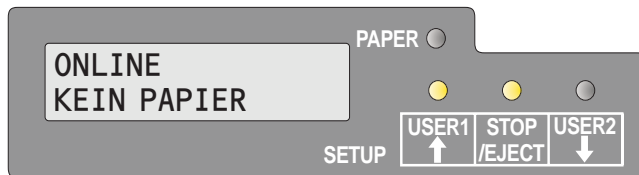
Stellen Sie sicher, daß Drucker und Computer ausgeschaltet sind und verbinden Sie mit Ihrem Datenkabel Drucker und Computer, in diesem Beispiel ein paralleles Centronics-Schnittstellenkabel mit 36 Pins.

► Drucker einschalten



Drücken Sie den Netzschalter auf der rechten Vorderseite des Druckers, um ihn einzuschalten.

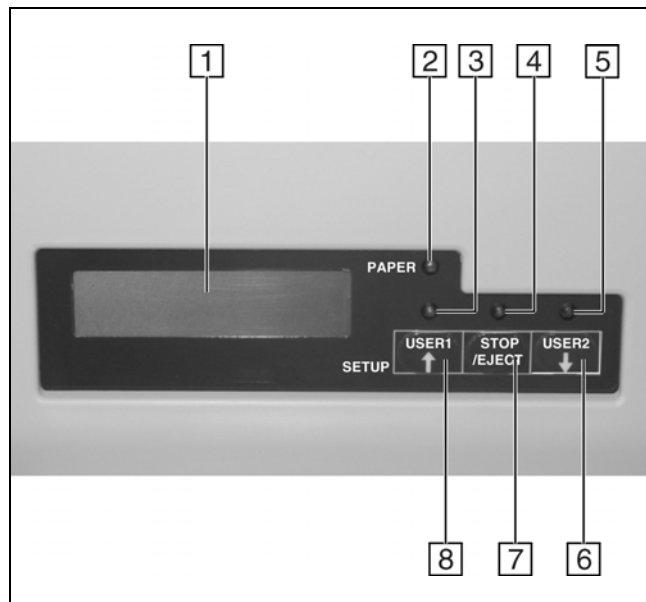
Der Drucker initialisiert.



Ist der Initialisierungsvorgang abgeschlossen leuchtet die Bereit-LED auf. In der Anzeige erscheint die Meldung **ONLINE KEIN PAPIER**. Der Drucker befindet sich im Online-Status und ist bereit für den Empfang von Daten aus dem System. Sie können nun ein Dokument oder einen Pass/ein Sparbuch einlegen.

Bedienfeld

Das Bedienfeld besteht aus drei Tasten zur Steuerung der Druckerfunktionen, vier LEDs, die den Druckerstatus anzeigen und einer LCD-Anzeige mit 2 x 16 Zeichen.



- 1** LCD-Anzeige: Zeigt den internen Druckerstatus, Steuerbefehle und Fehlermeldungen an.
- 2** Papier-LED: Zeigt an, ob Papier eingelegt ist oder nicht; Ein = Papier ist eingelegt, Aus = kein Papier; blinkend = zeigt an, daß Daten an den Drucker gesendet wurden.
- 3** Benutzer 1-LED: Blinkt, wenn der Drucker Daten über die erste Schnittstelle erhält, leuchtet, wenn ein Auftrag gedruckt wird (siehe unten).
- 4** Bereit-LED: Zeigt an, ob der Drucker Offline oder Online ist; Ein = Online, Aus = Offline; blinkend = zeigt an, daß ein Fehler aufgetreten ist, die Fehlerursache wird im Display angezeigt..
- 5** Benutzer 2-LED: Blinkt, wenn der Drucker Daten über die erste Schnittstelle erhält, leuchtet, wenn ein Auftrag gedruckt wird (siehe unten).
- 6** USER2-Taste: Kann nur durch eine Applikation aktiviert werden; die Funktionalität dieser Taste hängt von der Emulation und der Applikation an, die verwendet werden (siehe auch Benutzer 2-LED).
- 7** STOP/EJECT-Taste: Schaltet den Drucker in den Online-/Offline-Modus (siehe auch Bereit-LED); wirft eingelegtes Papier aus (siehe auch Papier-LED).
- 8** USER1-Taste: Kann nur durch eine Applikation aktiviert werden; die Funktionalität dieser Taste hängt von der Emulation und der Applikation an, die verwendet werden (siehe auch Benutzer 1-LED).



Berücksichtigen Sie bitte, daß einige Emulationen und Applikationen die LEDs und Tasten auf eine andere Weise verwenden, die durch die Beschreibungen in diesem Dokument nicht abgedeckt wird.



Eine ausführliche Übersicht über die einzelnen Funktionen des Bedienfeldes finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

DEUTSCH

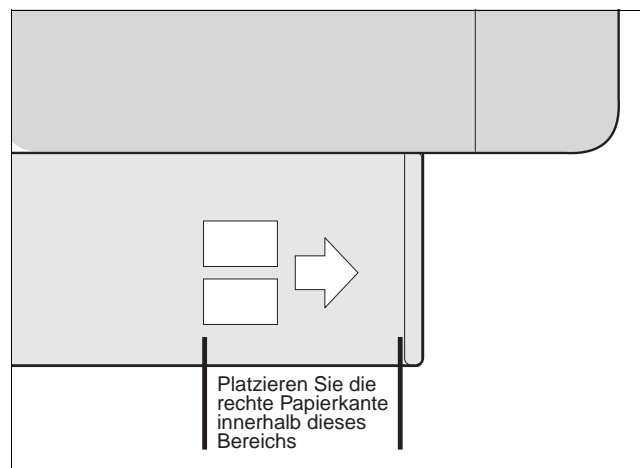
Mit dem Drucker arbeiten

► Ein Dokument einlegen

Stellen Sie vor dem Einlegen eines Dokuments sicher, daß der Drucker eingeschaltet ist und die Meldung **ONLINE KEIN PAPIER** im LCD angezeigt wird.



Legen Sie das Dokument so ein, daß die rechte Papierkante sich innerhalb des Bereichs zwischen der linken Seite des Symbols und der rechten Seite der Papierführung befindet, so daß der automatische Papiereinzug es korrekt fassen kann. Dies ist besonders für Dokumente wichtig, die schmaler sind als ein DIN A4-Blatt.



Schieben Sie dann das Dokument bis zum Anschlag in den Papiereinzug.

Nachdem das Dokument eingezogen wurde, erscheint die Meldung **ONLINE PAPIER** in der Anzeige.

Nach dem Abschluß des Druckvorgangs wird das Dokument aus dem Drucker transportiert und freigegeben, so daß es entnommen werden kann.

Die Meldung **ONLINE KEIN PAPIER** erscheint wieder in der Anzeige.

► Pass/Sparbuch einlegen

Vor der Verwendung eines neuen, längs oder quer gefalzten Sparbuchs sollten Sie die Steifigkeit des Bindrückens beseitigen wie im Folgenden beschrieben.



Schlagen Sie das Sparbuch auf der Seite auf, die bedruckt werden soll, und überbiegen Sie den Falz nach außen.

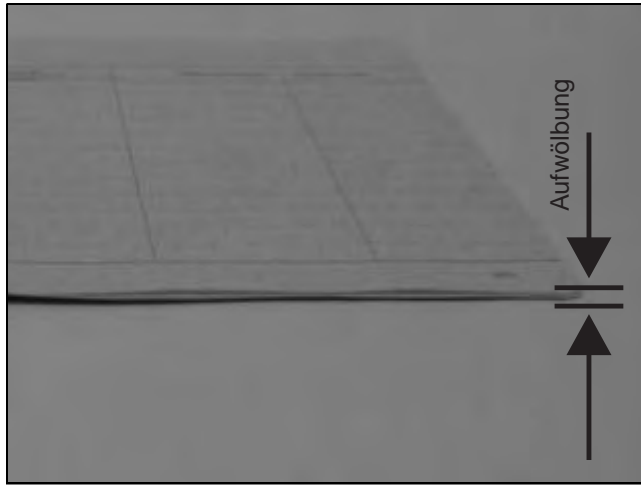


Streifen Sie mit beiden Daumen und Zeigefingern von der Mitte aus über den Buchfalz und biegen Sie es leicht nach außen.

Handelt es sich um ein neues Sparbuch, sollte dieser Vorgang mehrere Male wiederholt werden.



Verfügt das Sparbuch einen Magnetstreifen, darf dieser nicht geknickt oder auf andere Weise beschädigt werden.



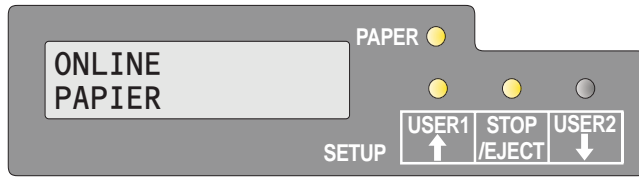
Die Aufwölbung des aufgeschlagenen Sparbuchs muß so flach wie möglich gehalten werden, um einen fehlerfreien Einzug in den Drucker zu gewährleisten.



Legen Sie das Sparbuch mit der zu bedruckenden Seite nach oben auf die rechte Seite der Papierablage. Das Sparbuch muß in die Öffnung des Einzugs eingeführt werden. Befindet es sich dort, greift der Druckermechanismus das Buch. Ist dies geschehen, können Sie das Buch loslassen, weil der Drucker es entlang seiner rechten Anschlagposition ausrichtet und einzieht.



Werden steife oder stark gewölbte Sparbücher von der automatischen Dokumentausrichtung nicht richtig erfasst, sollten Sie das Sparbuch manuell an den Anschlag auf der rechten Seite der Papierablage anlegen und einführen.



Ist das Sparbuch eingezogen, erscheint die Meldung **ONLINE PAPIER** in der LCD-Anzeige.

STOP *Verwenden Sie keine Sparbücher, die nicht den Anforderungen entsprechen, die im Abschnitt "Papierspezifikationen" aufgeführt sind, da sonst das Sparbuch und der Druckkopf beschädigt werden könnten.*

Nach Abschluß des Druckvorgangs wird das Sparbuch automatisch aus dem Drucker transportiert und zur Entnahme freigegeben.

Wird das Sparbuch nicht automatisch aus dem Drucker transportiert, müssen Sie die STOP/EJECT-Taste drücken, um den Drucker in den STOP-Modus (Offline-Modus) zu setzen. Drücken Sie die STOP/EJECT-Taste erneut, um das Sparbuch auszugeben.

Die Meldung **ONLINE KEIN PAPIER** erscheint wieder in der LCD-Anzeige.

Wartung und Pflege

► Farbbandkassette wechseln

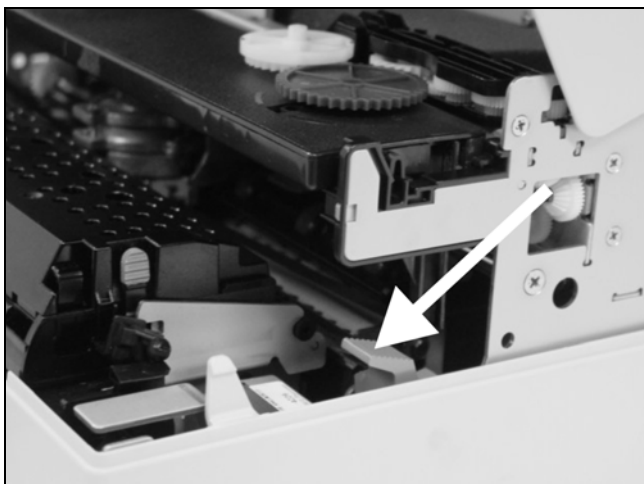
Stellen Sie vor dem Wechsel der Farbbandkassette sicher, daß der Drucker ausgeschaltet ist.



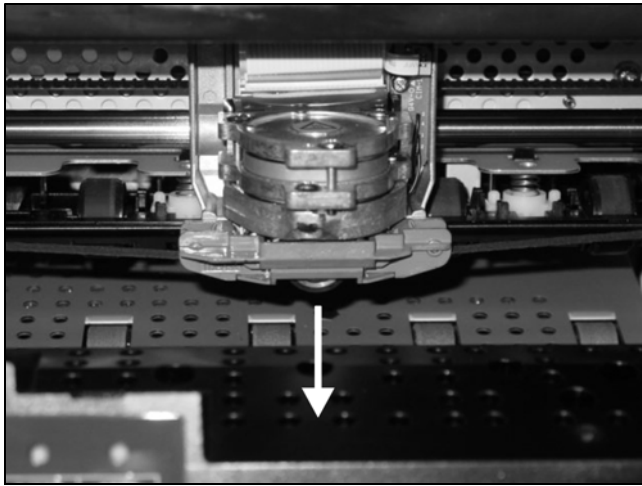
Der Druckkopf kann heiß sein, wenn der Drucker eine längere Zeit gedruckt hat. Warten Sie, bis er abgekühlt ist und keine Verbrennungsgefahr mehr besteht.



Öffnen Sie Abdeckung, indem Sie sie auf der rechten und linken Seite fassen und nach oben schwenken, bis sie einrastet.



Drücken Sie den Freigabehebel für den Druckmechanismus. Der Druckmechanismus wird dadurch nach hinten geschwenkt.



Lösen Sie die farbige Farbbandführung vom Druckkopf, indem Sie diese nach unten drücken.



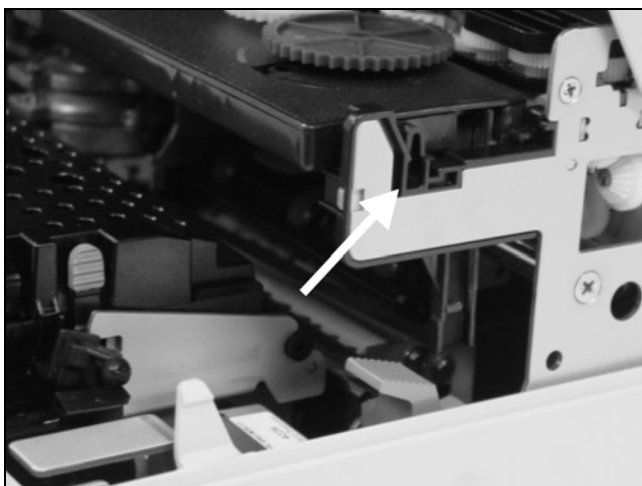
Heben Sie die Vorderseite der Farbbandkassette auf beiden Seiten an. Nehmen Sie die Farbbandkassette aus dem Drucker.



Nehmen Sie die neue Farbbandkassette aus ihrer Verpackung und heben Sie die Farbbandführung von der Kassette ab.

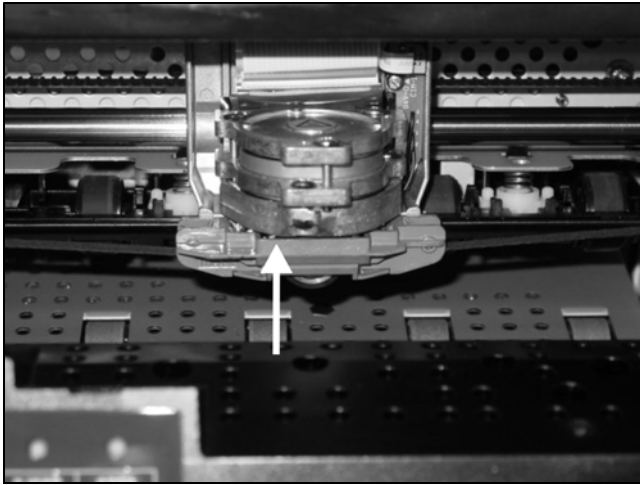
Entfernen Sie die Transportsicherung, mit der die Farbbandführung an der Kassette befestigt ist.

Setzen Sie die neue Farbbandkassette ein, indem Sie sie zuerst in die hinteren Öffnungen der Halterung einlegen.

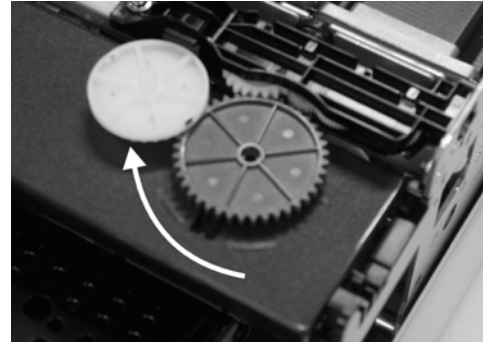


Drücken Sie die Farbbandkassette an der Vorderseite in ihre Halterung, bis sie einrastet.

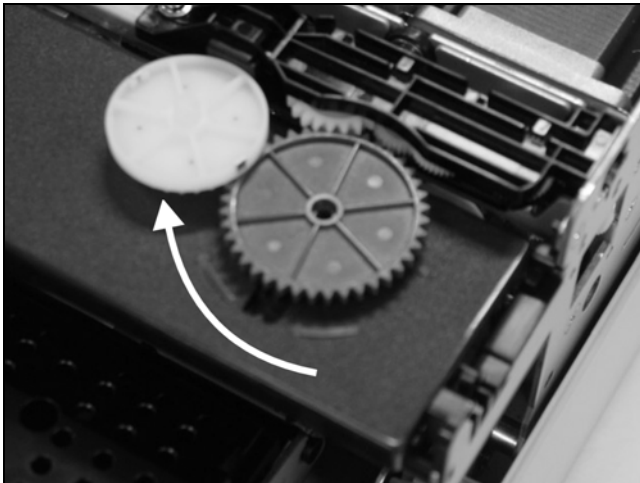
i *Drücken Sie nicht auf die Mitte der Farbbandkassette, da dies zur Verformung der Kassette führt und Druckprobleme verursacht.*



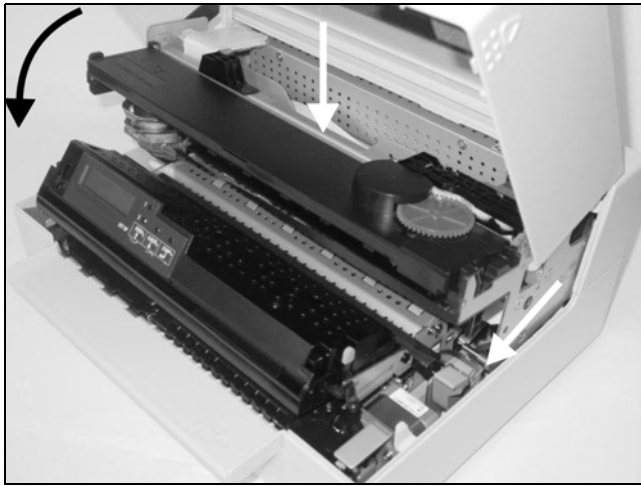
Ziehen Sie die Farbbandführung unter den Druckkopf. Straffen Sie das Farbband durch Drehen des Spannrades in Pfeilrichtung.



Drücken Sie die Farbbandführung von unten auf den Druckkopf, bis sie einrastet.



Prüfen Sie durch Drehen des Spannrades in Pfeilrichtung, ob das Farbband ordnungsgemäß transportiert wird.



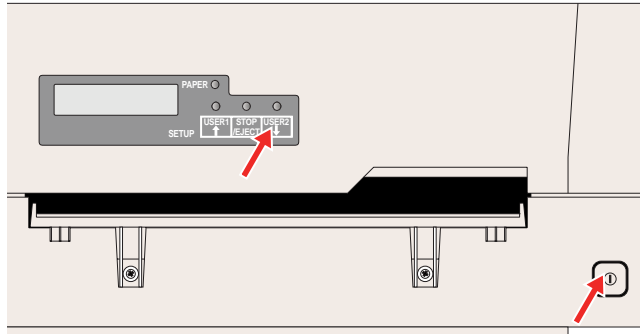
Schließen Sie die Druckmechanik, indem Sie in den farbigen Bereich in der Mitte der Mechanik drücken wie dargestellt, und stellen Sie sicher, daß sie auf der linken und rechten Seite vollständig eingerastet ist.

Schließen Sie die Abdeckung. Der Drucker ist nun druckbereit und kann wieder eingeschaltet werden.

i *Wir empfehlen, nach dem Austausch der Farbbandkassette die Funktionen des Druckers durch den Ausdruck der Parametereinstellung zu prüfen (siehe Abschnitt "Statusseite ausdrucken" auf Seite 19).*

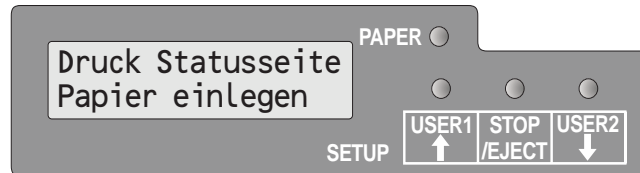
► Statusseite ausdrucken

Der Drucker verfügt über eine Funktion, die es Ihnen erlaubt, die aktuellen Parametereinstellungen auszudrucken.

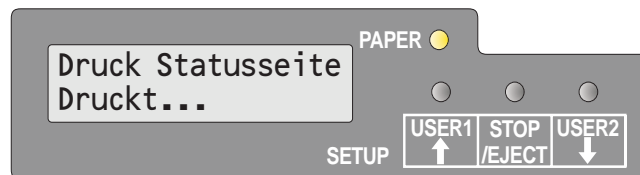


Schalten Sie den Drucker aus.

Halten Sie die USER2-Taste gedrückt, während Sie den Drucker wieder einschalten.



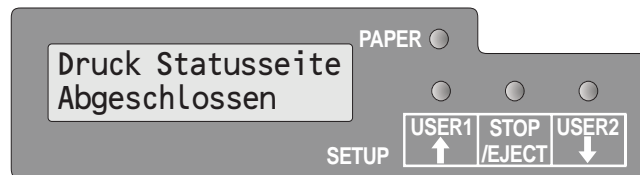
In der LCD-Anzeige erscheint **Druck Statusseite Papier einlegen**. Lassen Sie die USER2-Taste los.



Legen Sie Papier in den Drucker ein. In der LCD-Anzeige erscheint **Druck Statusseite Druckt...** und die Statusseite wird ausgedruckt.

Nach Abschluß des Druckvorgangs wird das Papier ausgegeben.

Während des Druckvorgangs können Sie den Druck durch Drücken der STOP/EJECT-Taste unterbrechen. Nach dem Drücken der STOP/EJECT-Taste wird der Druck unterbrochen und das Papier ausgegeben.



Wird der Testausdruck abgebrochen oder ist er abgeschlossen, erscheint in der LCD-Anzeige die Meldung **Druck Statusseite Abgeschlossen**.

Der Druckmodus wird automatisch beendet und ein Drucker-Reset ausgeführt.

Technische Daten

► Druckerpezifikationen

Druckprinzip	Matrixdrucker mit 24 Nadel-Druckkopf
Zeichendichte	10, 12, 15, 16.6, 17.1, 20, 24 Zeichen/Zoll und Proportionalsschrift (Emulationsabhängig)
Zeilendichte	Einstellbar in Mikroschritten n/60 Zoll n = 0 bis 127 n/180 Zoll n = 0 bis 255 n/360 Zoll n = 0 bis 255
Druckbreite	94 Zeichen/Zeile bei 10 cpi 112 Zeichen/Zeile bei 12 cpi 141 Zeichen/Zeile bei 15 cpi
Druckgeschwindigkeit	LQ: 133 cps; DQ: 400 cps
Schnittstellen	seriell (RS232C), parallel (Kompatibilitätsmodus, ECP), USB 2.0 (höchste Geschwindigkeit)
Nennspannung	120 V ± 10% (USA), 230 V ± 10% (Europa)
Netzfrequenz	50/60 Hz ± 3%
Netzform	Für die Verwendung in Stromversorgungssystemen mit neutralen und schutzgeerdeten Leitern (TN)
Nennstromaufnahme	Betrieb (maximal): US: 1.30 A; EU: 0.59 A Bereitschaft US: 0.11 A; EU: 0.072 A
Scheinleistungsaufnahme	Betrieb (maximal): US: 89.7 VA; EU: 93.6 VA Bereitschaft US: 8.8 VA; EU: 11.4 VA
Wirkleistung	Betrieb (maximal): US: 70.0 W; EU: 73.0 W Bereitschaft US: 6.9 W; EU: 8.9 W
Schalleistungspegel $L_{WA,d}$	7.1 dB im Betrieb
Schalldruckpegel $L_{pA,m}$	55 dB im Betrieb
Abmessungen	Höhe: 168 mm, Breite: 378 mm, Tiefe: 280 mm
Gewicht	Standard = 9,10 kg, MSR-H = 9,95 kg
Zulassungen	DIN EN 60 950 / VDE 0805, TUV (EN 60950) / Certified CE Mark, UL 60950 3rd Edition / C-UL (CSA C22.2 No 60950-00) new reversion, IEC 60950-1, EN 55022 :1998 (Class B), EN 55024 :1998, FCC PT 15B : 2000 (Class B), EN61000-3-2 :2000, EN61000-3-3 :1995, Energy Star



Weitere Informationen zu Druckerpezifikationen sowie zu Spezifikationen der Schnittstellen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

► Papierspezifikationen

Benutzen Sie nur Papier, das den Papierspezifikationen entspricht, und testen Sie neue Papierarten vor ihrem Gebrauch.

Papierspezifikationen für Sparbücher	Papierbreite geöffnet	105 bis 235 mm (horizontales Sparbuch) 105 bis 235 mm (vertikales Sparbuch)
	Papierlänge geöffnet	140 bis 210 mm (horizontales Sparbuch) 125 bis 210 mm (vertikales Sparbuch)
	Buchdicke	2,0 mm max. (Umschlag + Innenseiten)
	Dickendifferenz	1,4 mm max.
	Papiergewicht	75 bis 120 g/m ²
	Buchbeschaffenheit	Es wird empfohlen das Buch vor dem Einführen sorgfältig zu glätten.
Papierspezifikationen für Einfachformate und Formularsätze	Papierbreite	70 bis 240 mm
	Papierlänge	70 bis 500 mm
	Papiergewicht	Einfachformat: 60 bis 160 g/m ² Mehrfachformat: 80 bis 260 g/m ²
	Papierdicke	Einfachformat: 0,08 bis 0,5 mm Mehrfachformat: 0,08 bis 0,5 mm
	Kopienzahl	Original + 4 Kopien (Kopiermodus)
	Recyclingpapier kann grundsätzlich verwendet werden.	

DEUTSCH



Weitere Informationen zu Papierspezifikationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

► Verbrauchsmaterial und Zubehör

Verwenden Sie nur Farbbandkassetten des Herstellers; anderenfalls besteht die Gefahr, dass der Druckkopf und der Farbbandantrieb beschädigt wird.

Verbrauchsmaterial	Bestell-Nr.
Gewebeband in recycelbarer Kassette, schwarz	043393

Verwenden Sie nur zugelassene Druckköpfe, um Beschädigungen des Druckers zu verhindern.

Zubehör	Bestell-Nr.
Druckkopf 24 Nadeln	400805

Guide de démarrage rapide**Table des matières**

Introduction	1
Symboles utilisés	1
Consignes importantes de sécurité	1
Utilisation du CD-ROM Online	2
Que contient le CD-ROM Online	2
Configuration matérielle requise	2
Recherche des pannes	2
Vue d'ensemble	3
Installation	5
Déballage de l'imprimante	5
Mise en place de l'imprimante	6
Vérifier la tension de l'imprimante	7
Connexion de l'imprimante	7
Mise sous tension de l'imprimante	8
Panneau de commande	9
Maniement de l'imprimante	10
Introduire un document	10
Introduire un livret d'épargne	11
Service et maintenance	14
Remplacer la cartouche à ruban	14
Imprimer la page du statut	19
Données techniques	20
Spécifications de l'imprimante	20
Spécifications du papier	21
Consommables et accessoires	22

Introduction

Ce manuel est une initiation rapide sur la manière d'utiliser l'imprimante et permet également aux utilisateurs inexpérimentés de se servir de l'imprimante. Il décrit les fonctions principales de l'imprimante et contient des informations indispensables à connaître pour le travail quotidien avec l'imprimante. Vous trouverez une description détaillée de l'imprimante, de ses caractéristiques et des informations supplémentaires dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, qui se trouve à l'avant-dernière page de ce manuel.

► Symboles utilisés

Deux symboles permettent de faire ressortir les informations importantes contenues dans ce manuel.



ATTENTION signale les informations à observer pour éviter que l'utilisateur ne se blesse ou que l'imprimante ne soit endommagée.



NOTE contient des informations générales ou supplémentaires sur un sujet précis.

► Consignes importantes de sécurité

Lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'imprimante en service pour éviter de vous blesser et d'endommager l'imprimante.

- Veiller à ce que le présent manuel soit toujours parfaitement accessible.
- Placer l'imprimante sur un support stable et plat de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber.
- Ne pas exposer l'imprimante à des températures élevées ou à la lumière directe du soleil.
- Ne pas mettre l'imprimante en contact avec des liquides.
- Ne pas exposer l'imprimante à des chocs, impacts ou vibrations.
- Ne connecter l'imprimante à une prise que lorsque la tension est correcte.
- Débranchez toujours le système du secteur avant d'ouvrir l'appareil pour exécuter un travail de maintenance ou pour éliminer des erreurs.
- Les arêtes du papier peuvent endommager l'isolation du câble secteur si vous le frottez en permanence. L'utilisateur doit s'assurer que l'espacement entre le câble secteur et le papier en mouvement est suffisant dans toute circonstance.



Ne jamais effectuer soi-même les travaux d'entretien et de réparations. Contacter toujours un réparateur qualifié.



Pour déconnecter l'imprimante de l'alimentation principale, mettre l'imprimante hors tension correcte et toujours débrancher le connecteur secteur de la prise murale.



Vous trouverez d'autres consignes de sécurité aux endroits appropriés dans le texte.

► Utilisation du CD-ROM Online

Installer d'abord l'Adobe Acrobat Reader sur le disque dur dans la mesure où ce programme n'est pas déjà disponible. Pour l'installation, suivre les opérations détaillées dans le fichier Readme du répertoire READER.

Pour démarrer la documentation Online dans l'Explorateur, double-cliquez sur le fichier START.PDF. Suivre ensuite le guide utilisateur.

► Que contient le CD-ROM Online

Le CD-ROM Online contient

- le guide d'utilisateur: une description détaillée de l'imprimante et de ses capacités;
- Pilotes pour Windows 95/98, Windows 2000, Windows XP;
- documentation supplémentaire : manuels d'utilisation pour programmeur, listes des codes et séquences de commande de l'imprimante supportés.

Si le CD-ROM est défectueux ou manque, contacter votre revendeur. La documentation Online est également disponible sur papier (moyennant une participation) ou sur Internet.

► Configuration matérielle requise

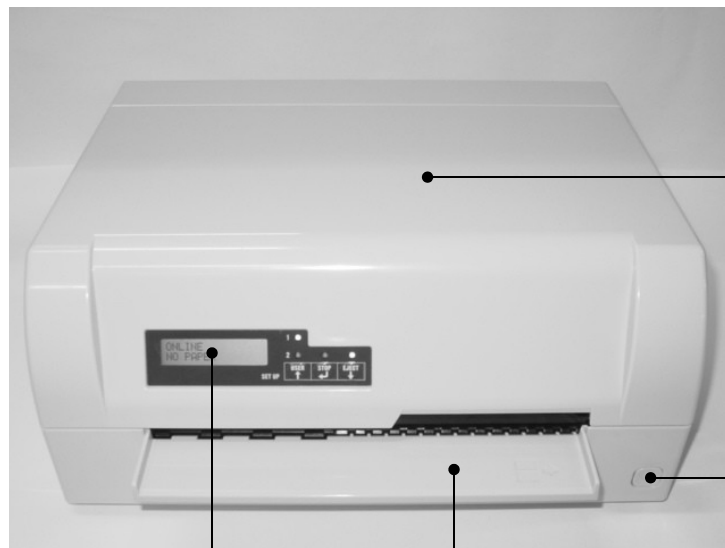
Matériel requis au minimum: PC AT 486, lecteur CD-ROM 4 x, écran 15", souris.

► Recherche des pannes



Le chapitre «Dépannage» du guide d'utilisateur sur le cédérom en ligne, contient des informations détaillées sur l'élimination des erreurs. Il traite de problèmes d'impression généraux, de problèmes avec la qualité de l'impression et avec le parcours du papier.

Vue d'ensemble



Vue de face

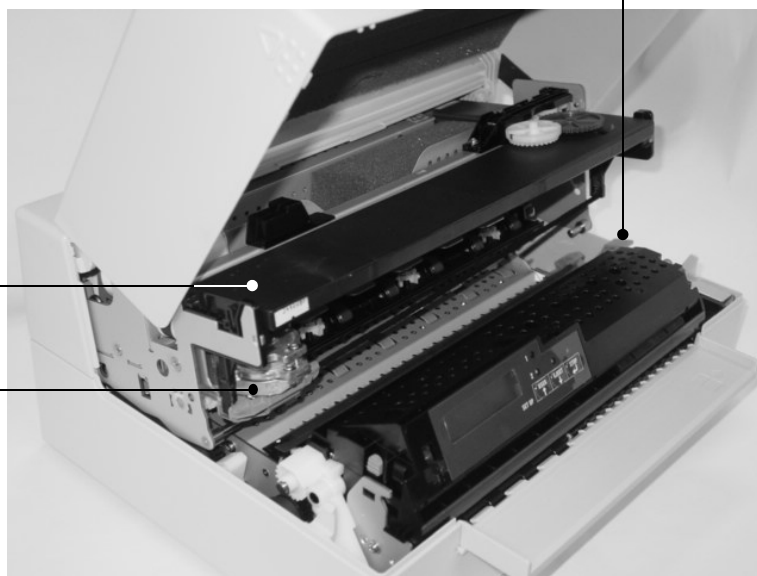
Capot

Interrupteur secteur

Panneau de commande

Support du document

Vue avec capot ouvert



Levier de libération

Cartouche à ruban

Tête d'impression

FRANÇAIS



Vue de dos

Prise secteur

Interface
parallèle

1^e interface
sérielle

2^e interface
sérielle

Interface
USB

Installation

► Déballage de l'imprimante

Placer l'imprimante emballée sur un support stable.

Veiller à ce que les symboles «Haut» soient orientés dans la bonne direction.

Ouvrez l'emballage, sortez l'imprimante du carton et retirez le matériel d'emballage restant.

Vérifier que l'imprimante est complète et en parfait état. Vous devez trouver les articles suivants:

- Ce guide de démarrage rapide
- Le CD-ROM Online (à l'avant-dernière page de ce manuel)
- Le câble secteur
- Le ruban encreur

Si des accessoires manquent ou sont endommagés, contacter votre revendeur.

► Mise en place de l'imprimante

Placer l'imprimante sur un support stable, plan et antidérapant de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber. Veiller à ce que le panneau de commande et les magasins d'alimentation en papier soient aisément accessibles et à ce qu'il y ait suffisamment de place pour l'éjection du papier:

Emplacement		Espace minimum
À gauche et à droite de l'imprimante		1 cm
Haut de l'imprimante		2 cm
Arrière de l'imprimante	pour assurer une ventilation suffisante	10 cm
	pour imprimer sur une feuille A4	12 cm

Pour le choix de l'emplacement de l'imprimante, observer ce qui suit:



Ne jamais placer l'imprimante à proximité de sources de gaz aisément inflammables ou de substances explosives.

- Eviter d'exposer l'imprimante à la lumière directe du soleil. Si vous devez placer l'imprimante près d'une fenêtre, la protéger des rayons du soleil par un rideau.
- Lorsque vous connectez l'ordinateur à l'imprimante, veiller à ce que la longueur de câble autorisée ne soit pas dépassée (voir le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, spécifications techniques).
- Ne pas placer l'imprimante trop près des radiateurs.
- Veiller à ce que l'imprimante ne soit pas soumise à de fortes variations de température ou d'humidité de l'air. Eviter la poussière.
- En raison de l'émission sonore qui se produit, nous vous recommandons d'éloigner l'imprimante du poste de travail.

► Vérifier la tension de l'imprimante

Assurez-vous que l'imprimante est réglée à la tension appropriée (p. ex. 230 V pour l'Europe, 120 V pour les USA). Voir la plaque signalétique placée au dos de l'imprimante. Si ce n'est pas le cas, contacter le vendeur.



Ne jamais mettre l'imprimante sous tension quand celle-ci n'est pas correcte car ceci pourrait entraîner de graves endommagements.

► Connexion de l'imprimante



Branchez le câble électrique à la prise d'admission électrique de l'imprimante.

Branchez la fiche du câble électrique dans une prise de secteur.



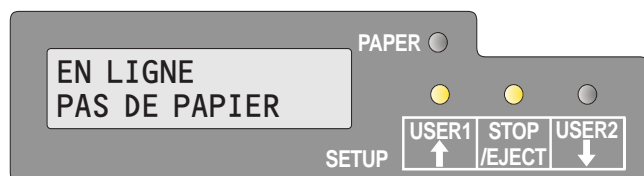
Assurez-vous que l'imprimante et l'ordinateur sont arrêtés et branchez le câble de données entre l'imprimante et l'ordinateur, dans cet exemple, un câble parallèle Centronics à 36 ergots.

► Mise sous tension de l'imprimante



Appuyez sur l'interrupteur de courant situé en bas à droite sur la face de l'imprimante pour allumer celle-ci.

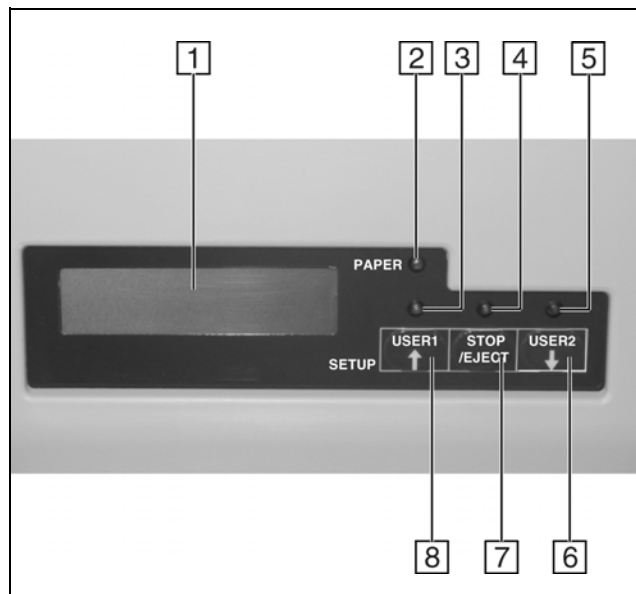
L'imprimante procède à l'initialisation.



Une fois l'initialisation terminée, le voyant Ready (Prête) s'allume. Le message **EN LIGNE PAS DE PAPIER** s'affiche sur l'écran à cristaux liquides. L'imprimante est dans le statut en ligne et est prête à recevoir des données du système. Vous pouvez maintenant introduire un document ou un livret d'épargne.

Panneau de commande

Le panneau de commande se compose de trois touches pour piloter les fonctions de l'imprimante, de quatre DEL affichant l'état de l'imprimante et d'un écran à cristaux liquides d'affichage avec 2 x 16 caractères.



- 1** Écran à cristaux liquides: affiche le statut interne de l'imprimante, les instructions de maniement et les messages d'erreur.
- 2** DEL Papier: indique si du papier a été introduit ou non; allumée = papier introduit, éteinte = pas de papier introduit; clignotant = indique que des données sont envoyées vers l'imprimante.
- 3** DEL Utilisateur 1: clignote si l'imprimante est en train de recevoir des données via la première interface, est allumée si un travail est imprimé (voir ci-dessous).
- 4** DEL Prête: indique si l'imprimante est hors ligne ou en ligne (mode STOP); allumée = en ligne, éteinte = hors ligne. Clignotement = indique qu'une erreur est survenue. La cause de l'erreur est indiquée sur l'écran à cristaux liquides.
- 5** DEL Utilisateur 2: clignote si l'imprimante est en train de recevoir des données via la deuxième interface, est allumée si un travail est imprimé.
- 6** Touche USER 2: Activé par une application uniquement ; la fonctionnalité de la touche dépend de l'émulation et de l'application utilisée (voir également la DEL Utilisateur 2).
- 7** Touche STOP/EJECT: commute l'imprimante dans le mode en ligne/hors ligne (voir également la DEL Prête); éjecte le papier introduit (voir également la DEL Papier).
- 8** Touche USER 1: Activé par une application uniquement ; la fonctionnalité de la touche dépend de l'émulation et de l'application utilisée (voir également la DEL Utilisateur 1).



Gardez à l'esprit que certaines émulations et applications peuvent utiliser des LED et des touches d'une manière différente de celle définie par l'émulation et/ou le logiciel hôte et en dehors des définitions contenues dans ce document.



Pour une vue d'ensemble détaillée des différentes fonctions du panneau de commande, reportez-vous au guide d'utilisateur sur le cédérom en ligne.

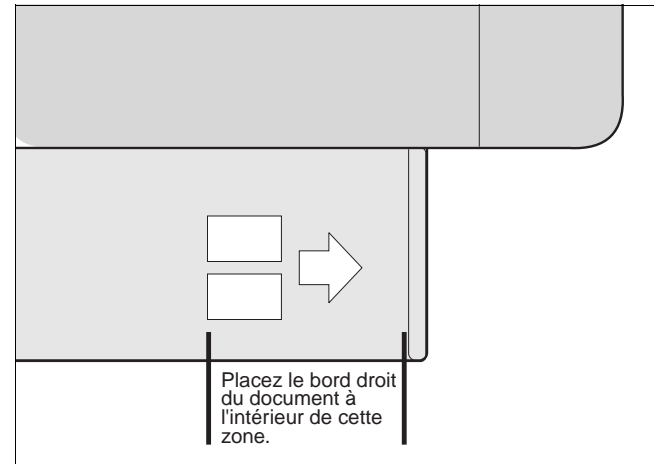
Maniement de l'imprimante

► Introduire un document

Avant d'introduire un document, assurez-vous que l'imprimante est allumée et que l'écran à cristaux liquides affiche **EN LIGNE PAS DE PAPIER**.



Introduisez le document de façon à ce que le bord droit du papier soit positionné à l'intérieur de la zone entre le côté gauche du symbole et le bord droit du support du document, pour que le système d'alignement du document puisse saisir celui-ci de manière sûre. Ceci est particulièrement important pour les documents qui sont plus étroits qu'une feuille DIN A4.



Poussez ensuite le document vers la butée dans la glissière de guidage pour documents.

Une fois que le document a été saisi et tiré vers l'intérieur, le message **EN LIGNE PAPIER** s'affiche sur l'écran à cristaux liquides.

Une fois l'impression terminée, le document est transporté et sorti de l'imprimante puis libéré pour être retiré. Le message **EN LIGNE PAS DE PAPIER** (en ligne, pas de papier) s'affiche de nouveau sur l'écran à cristaux liquides.

► Introduire un livret d'épargne

Avant de traiter un nouveau livret d'épargne avec pliure verticale ou pliure horizontale, cassez la raideur de la pliure comme suit.



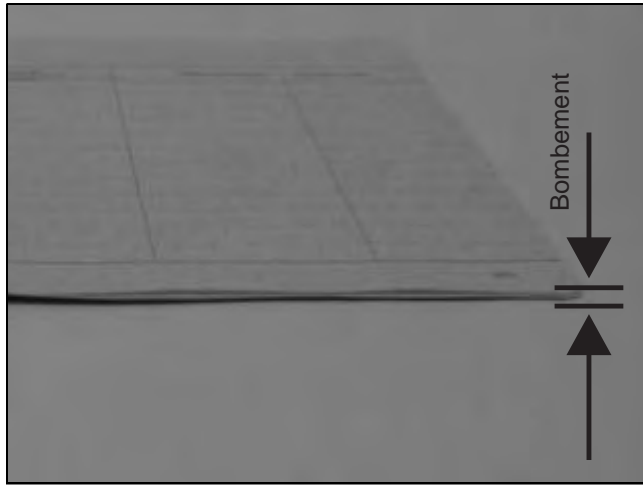
Ouvrez le livret d'épargne à la page que vous voulez imprimer. Repliez la pliure très fortement vers l'arrière.

Passez en appuyant vos pouces et vos index le long de la pliure du livret d'épargne et repliez légèrement le livret vers l'extérieur.

Si vous voulez imprimer un livret d'épargne neuf, répétez cette procédure plusieurs fois.



Si le livret d'épargne est muni d'une bande magnétique, veillez à ne pas la froisser.



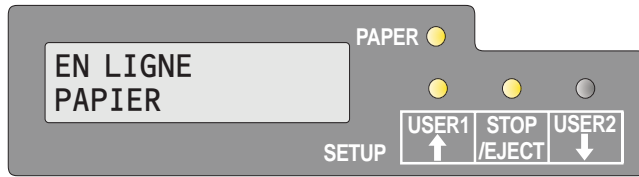
Le bombement du livret ouvert doit être aussi plat que possible pour assurer un transport sans problèmes dans l'imprimante.



Placez le livret d'épargne sur le côté droit du support pour documents, avec la page à imprimer faisant face en haut. Le livret doit être inséré dans l'ouverture de la glissière. Une fois qu'il est dans la glissière, le mécanisme de l'imprimante prend le livret. À ce moment, vous pouvez relâcher le livret car l'imprimante l'alignera de nouveau contre sa butée droite pour le charger dans l'imprimante.



Si le dispositif d'alignement automatique du document ne peut pas saisir correctement des livrets d'épargne raides ou incurvés, vous devez placer le livret manuellement contre la butée à droite du support pour documents et introduire le livret.



Une fois le livret d'épargne introduit, l'écran à cristaux liquides affiche le message **EN LIGNE PAPIER**.

STOP *N'utilisez pas de livrets d'épargne ne répondant pas aux spécifications énoncées dans la section «Spécifications du papier». Dans le cas contraire, les livrets d'épargne et la tête d'impression risquent d'être endommagés.*



Une fois le livret d'épargne imprimé, il est transporté et sorti automatiquement de l'imprimante puis libéré pour être retiré. Si le livret n'a pas été correctement éjecté de l'imprimante, appuyez sur la touche **STOP** pour mettre l'imprimante dans le mode **STOP** (hors ligne). Appuyez de nouveau sur la touche **STOP/EJECT** pour éjecter le livret.

Le message **EN LIGNE PAS DE PAPIER** s'affiche de nouveau sur l'écran à cristaux liquides.

Service et maintenance

► Remplacer la cartouche à ruban

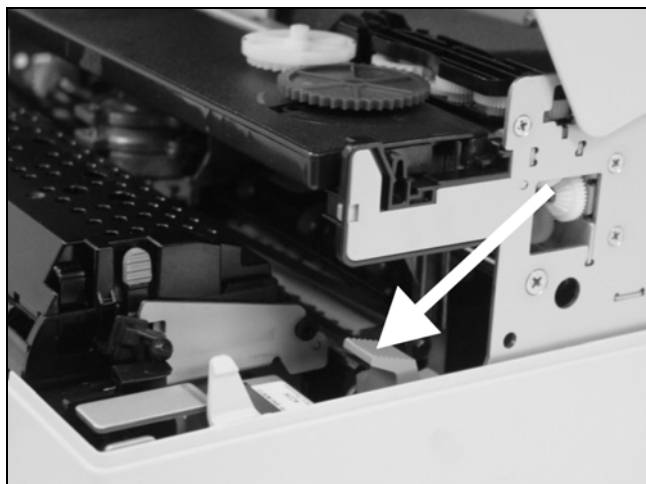
Assurez-vous que l'imprimante est éteinte avant de remplacer la cartouche à ruban.



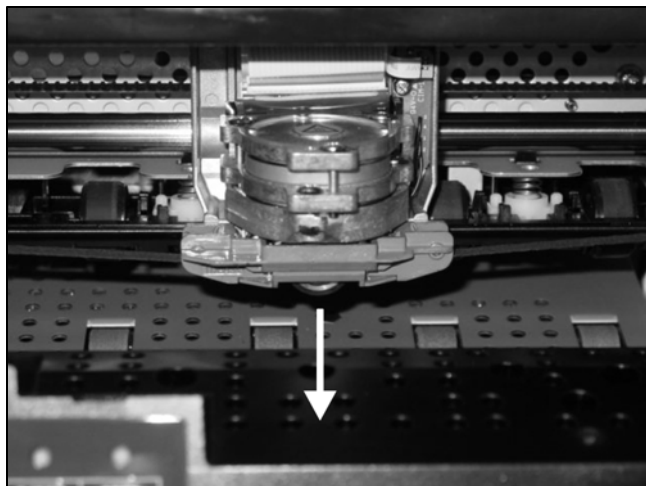
La tête d'impression peut être très chaude si l'imprimante a imprimé pendant une longue période. Attendez jusqu'à ce qu'elle refroidisse et que vous ne risquez plus de vous brûler.



Ouvrez le capot en le saisissant à droite et à gauche pour le faire pivoter vers le haut jusqu'à ce qu'il prenne l'encoche en position.



Appuyez sur le levier de libération vert pour le mécanisme d'impression. Ceci fait pivoter le mécanisme d'impression vers l'arrière.



Dégagez le guide en couleur du ruban de la tête d'impression en le tirant vers le bas.



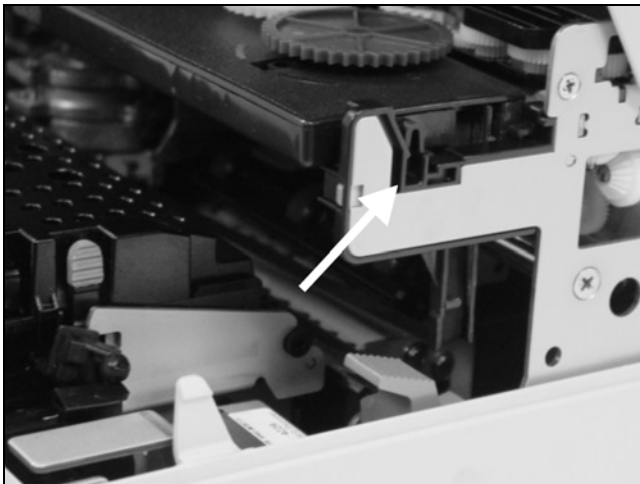
Soulevez la face de la cartouche à ruban des deux côtés.
Retirez la cartouche à ruban de l'imprimante.



Retirez la nouvelle cartouche à ruban de son emballage et relevez le guide du ruban de la cartouche.

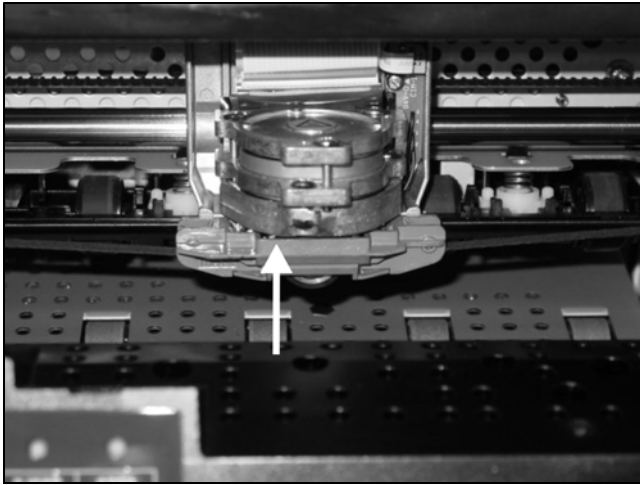
Retirez le blocage de transport qui fixe le guide du ruban à la cartouche.

Introduisez la nouvelle cartouche à ruban en l'accrochant d'abord dans les fentes arrière de sa fixation.

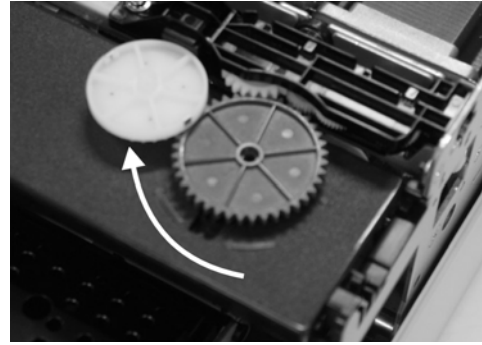


Poussez la face de la cartouche dans sa fixation pour qu'elle prenne l'encoche en position.

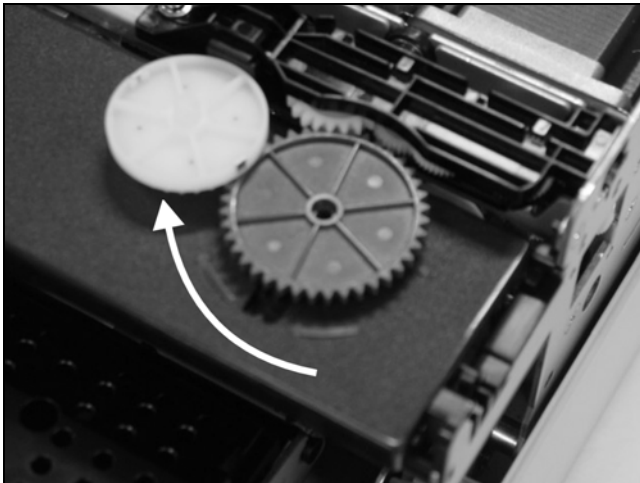
i *Veillez à ne pas appuyer sur le centre de la cartouche à ruban, car vous déformeriez ainsi la cartouche à ruban ce qui entraînerait un problème de fonctionnement.*



Tirez le guide du ruban sous la tête d'impression. Serrez le ruban en tournant le mécanisme de tension dans le sens de la flèche.



Appuyez le guide du ruban par le bas sur la tête d'impression, jusqu'à ce que vous l'entendiez prendre l'encoche.



Vérifiez que le ruban est transporté correctement en tournant le mécanisme de tension dans le sens de la flèche.



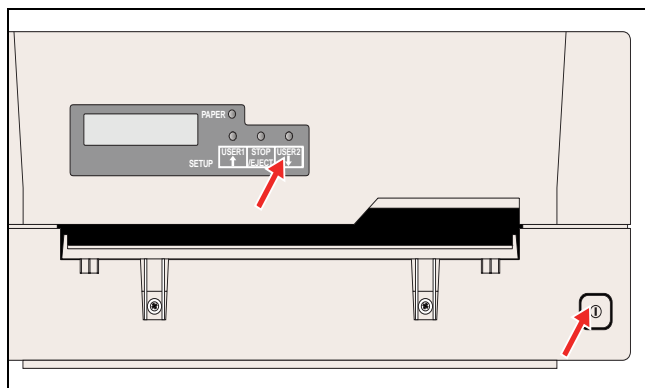
Fermez le cadre principal en appuyant sur la section en couleur au milieu du cadre comme illustré, et assurez-vous que les côtés gauche et droit des cadres sont entièrement verrouillés.

Fermez le capot. L'imprimante est maintenant prête à fonctionner et peut être rallumée.

i *Nous conseillons de vérifier le fonctionnement de l'imprimante après le remplacement de la cartouche à ruban en exécutant une impression des réglages des paramètres (voir la section «Imprimer la page du statut», page 19).*

► Imprimer la page du statut

L'imprimante possède une fonction vous permettant d'imprimer le réglage actuel des paramètres.



Éteignez l'imprimante.

Appuyez sur la touche USER2 tout en maintenant la pression pendant que vous allumez l'imprimante.



L'écran à cristaux liquides indique **Impr.page statut Charger Papier** (Imprimer page du statut). Relâchez la touche USER2.



Introduisez le papier dans l'imprimante. L'écran à cristaux liquides affiche **Impr.page statut Imprime...** (Imprimer page du statut, impression) et l'impression de la page du statut est exécutée.

Le papier est éjecté quand l'impression est terminée.

Pendant l'impression, vous pouvez utiliser la Touche STOP/EJECT pour terminer l'impression, le papier est éjecté.



Quand l'impression de test est abandonnée ou terminée, l'écran à cristaux liquides affiche **Impr.page statut Terminé**. Le mode du réglage de l'impression est alors terminé automatiquement et une remise à l'état initial pour mise en marche est exécutée.

Données techniques

► Spécifications de l'imprimante

Méthode d'impression	Imprimante matricielle à impact, 24 ergots
Pas des caractères	10, 12, 15, 16.6 17.1, 20, 24 caractères/pouce et caractère proportionnel (en fonction de l'émulation)
Espacement des lignes	Optionnel en micropas n/60 pouces n = 0 à 127 n/180 pouces n = 0 à 255 n/360 pouces n = 0 à 255
Largeur d'impression	94 caractères/ligne à 10 cpi 112 caractères/ligne à 12 cpi 141 caractères/ligne à 15 cpi
Vitesse d'impression	LQ (qualité courrier): 133 cps; DQ (qualité ébauche): 400 cps
Interface	sérielle (RS232C), parallèle (mode compatible, ECP), USB 2.0 (pleine vitesse)
Tension nominale	120 V ± 10% (USA), 230 V ± 10% (Europe)
Fréquence de ligne	50/60 Hz ± 3%
Forme de réseau	Pour utilisation dans des systèmes de distribution électrique avec des conducteurs neutres et de protection à la terre (TN).
Entrée de courant nominal	En service (maximum): US: 1.30 A; EU: 0.59 A En veille: US: 0.11 A; EU: 0.072 A
Puissance absorbée apparente	En service (maximum): US: 89.7 VA; EU: 93.6 VA En veille: US: 8.8 VA; EU: 11.4 VA
Puissance utile réelle	En service (maximum): US: 70.0 W; EU: 73.0 W En veille US: 6.9 W; EU: 8.9 W
Niveau de sortie acoustique $L_{WA,d}$	7.1 dB en service
Niveau de pression acoustique L_{pAm}	55 dB en service
Dimensions	Haut.: 168 mm, Larg.: 378 mm, Prof.: 280 mm
Poids	Standard = 9,10 kg, MSR-H = 9,95 kg
Homologations	DIN EN 60 950 / VDE 0805, TUV (EN 60950) / Certified CE Mark, UL 60950 3rd Edition / C-UL (CSA C22.2 No 60950-00) new reversion, IEC 60950-1, EN 55022 :1998 (Class B), EN 55024 :1998, FCC PT 15B : 2000 (Class B), EN61000-3-2 :2000, EN61000-3-3 :1995, Energy Star



Pour d'autres informations concernant les spécifications de l'imprimante et des interfaces, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

► Spécifications du papier

Utilisez uniquement du papier correspondant aux spécifications du papier et testez de nouveaux types de papier avant de les utiliser.

Spécifications du papier pour les livrets d'épargne	Largeur du papier, livret ouvert	105 à 235 mm (Livret d'épargne horizontal) 105 à 235 mm (Livret d'épargne vertical)
	Longueur du papier, livret ouvert	140 à 210 mm (Livret d'épargne horizontal) 125 à 210 mm (Livret d'épargne vertical)
	Épaisseur du livret	2,0 mm max. (Une couverture + page intérieure)
	Différence d'épaisseur	1,4 mm max.
	Grammage du papier	75 à 120 g/m ²
	État du livret	Il est recommandé de l'aplatir soigneusement avant de l'insérer.
Spécifications du papier pour les feuilles individuelles et les feuilles pour exemplaires multiples	Largeur du papier	70 à 240 mm
	Longueur du papier	70 à 500 mm
	Grammage du papier	Feuille individuelle: 60 à 160 g/m ² Feuille multiple: 80 à 260 g/m ²
	Épaisseur du papier	Feuille individuelle: 0,08 à 0,5 mm Feuille multiple: 0,08 à 0,5 mm
	Nombre d'exemplaires	Original + 4 copies (mode copie)
	Le papier recyclé est admis en principe.	



Pour d'autres informations concernant les spécifications du papier, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

► Consommables et accessoires

Utilisez uniquement des cartouches à ruban du fabricant car des produits d'autres fabricants risquent d'endommager la tête d'impression ou le mécanisme de déplacement du ruban.

Consommables	Référence
Ruban textile dans des cartouches recyclables, couleur: noir	043393

Utilisez uniquement des têtes d'impression homologuées pour prévenir des dommages sur votre imprimante.

Accessoires	Référence
Tête d'impression 24 aiguilles	400805

GUIDA DI AVVIO RAPIDA**Indice**

Introduzione	1
Simboli utilizzati	1
Indicazioni di sicurezza importanti	1
Utilizzo del CD-ROM online	2
Cosa c'è sul CD-ROM online	2
Requisiti hardware	2
Diagnostica	2
Configurazione della stampante	3
Installazione	5
Estrazione della stampante dall'imballaggio	5
Installazione della stampante	6
Controllare la tensione della stampante	7
Collegamento della stampante	7
Accensione della stampante	8
Pannello di controllo	9
Funzionamento della stampante	10
Inserimento di un documento	10
Inserimento di un libretto	11
Assistenza e manutenzione	14
Sostituzione della cartuccia del nastro	14
Stampa della pagina di stato	19
Dati tecnici	20
Specifiche della stampante	20
Specifiche della carta	21
Materiali di consumo e accessori	22

Introduzione

La presente Guida di avvio rapida consentono di cominciare subito a lavorare con la stampante, anche a utenti inesperti. Vi sono descritte le principali funzioni della stampante e vi sono riportate le informazioni indispensabili per il lavoro giornaliero con la stessa. Una descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche, unitamente ad altre informazioni, è riportata nel manuale dell'utente sul CD-ROM online, inserito nella tasca della penultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.

► Simboli utilizzati



Le informazioni importanti sono contrassegnate nel manuale da due simboli.

ATTENZIONE contrassegna le informazioni che devono essere rispettate per evitare rischi per l'incolumità personale e danni alla stampante.



AVVERTENZA contrassegna informazioni generiche o aggiuntive in merito a un determinato argomento.

► Indicazioni di sicurezza importanti

Prima di mettere in funzione la stampante, leggere attentamente le seguenti indicazioni. In questo modo si possono evitare rischi per la propria incolumità personale e danni all'apparecchio.

- Conservare la presente guida di avvio rapida in un luogo sempre accessibile.
- Collocare la stampante su una superficie piana stabile, per evitare che cada a terra.
- Non esporre la stampante ad elevate temperature né alla luce solare diretta.
- Evitare il contatto della stampante con liquidi.
- Non esporre la stampante a colpi, scosse o vibrazioni.
- Collegare la stampante a una presa di corrente con tensione adeguata.
- Prima di aprire il dispositivo per eseguire interventi di manutenzione o eliminare errori, scollegare sempre il sistema dalla rete di alimentazione.
- Gli angoli della carta possono danneggiare l'isolamento del cavo di rete se sfregano continuamente sul cavo stesso. L'utente deve assicurarsi che il cavo di rete e la carta in movimento abbiano in ogni caso sufficiente distanza uno dall'altra.



Non eseguire mai da sé gli interventi di manutenzione e riparazione, ma rivolgersi sempre a un tecnico di assistenza qualificato.



Per scollegare la stampante dalla rete di alimentazione, spegnere correttamente la stampante e disinserire sempre il connettore di rete dalla presa.



Altre indicazioni di sicurezza sono riportate nei punti adeguati del testo.

► Utilizzo del CD-ROM online

Se Adobe Acrobat Reader non è già caricato, installare innanzitutto questo programma sul disco fisso. Per l'installazione, attenersi alle indicazioni riportate nel file Readme, nella directory READER.

Per lanciare la documentazione online in Explorer, cliccare due volte sul file START.PDF. Attenersi quindi alle indicazioni di guida per l'utente.

► Cosa c'è sul CD-ROM online

Il CD-ROM online contiene

- il manuale dell'utente: descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche,
- driver per Windows 95/98, Windows 2000, Windows XP,
- documentazione supplementare: manuali applicativi del programmatore, elenchi dei codici di controllo della stampante supportati e delle relative sequenze.

Se il CD-ROM è difettoso o non è allegato alle istruzioni per l'uso, rivolgersi al proprio rivenditore. La documentazione online è disponibile anche su carta (a pagamento) oppure può essere consultata tramite Internet.

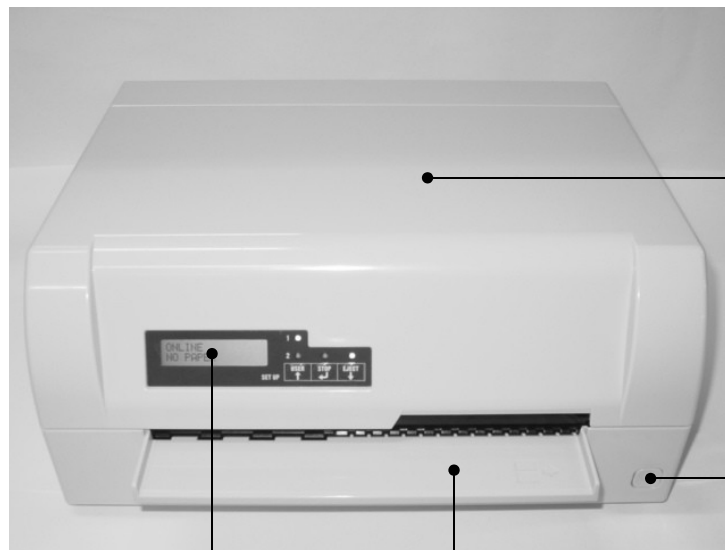
► Requisiti hardware

Requisiti hardware minimi: PC AT 486, CD-ROM 4x, schermo da 15", mouse.

► Diagnostica

Il Capitolo "Eliminazione disfunzioni" del manuale dell'utente sul CD-ROM contiene informazioni dettagliate per la risoluzione degli errori. Vengono trattati problemi generici di stampa, problemi relativi alla qualità di stampa e il percorso della carta.

Configurazione della stampante



Vista anteriore

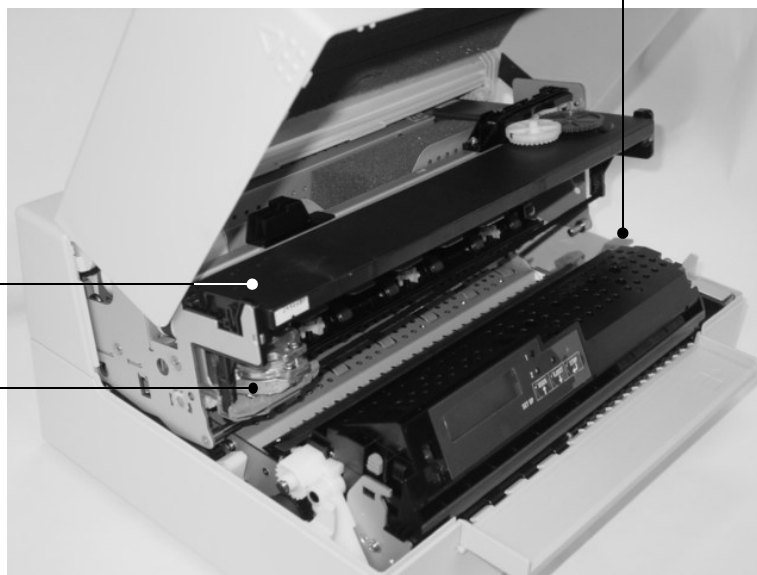
Coperchio

Presa di alimentazione

Pannello comandi

Vassoio carta

Vista con coperchio aperto



Leva di rilascio

Cartuccia nastro

Testina di stampa

ITALIANO

**Vista posteriore**

Presca di alimentazione

Interfaccia parallela

1ª interfaccia seriale

Interfaccia USB

2ª interfaccia seriale

Installazione

► Estrazione della stampante dall'imballaggio

Collocare la stampante su una superficie stabile.

Fare attenzione che i simboli “Alto” siano rivolti nella direzione corretta.

Aprire la confezione. Estrarre la stampante dalla scatola e rimuovere il materiale di imballaggio rimanente.

Verificare che la stampante non abbia riportato danni dovuti al trasporto e che la documentazione sia completa. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- La presente guida di avvio rapida
- Il CD-ROM (inserito nella tasca della penultima pagina)
- Il cavo di rete
- Il nastro

Se si riscontrano danni dovuti al trasporto o in caso di accessori mancanti, comunicarlo immediatamente al rivenditore.

► Installazione della stampante

Collocare la stampante su una superficie stabile, piana e non scivolosa, per evitare che cada a terra. Predisporre un agevole accesso al pannello operatore e alle guide carta, lasciando anche spazio adeguato per assicurare una sufficiente ventilazione:

Posizione		Spazio minimo
Sinistra e destra della stampante		1 cm
Zona superiore della stampante		2 cm
Retro della stampante	per assicurare una sufficiente ventilazione	10 cm
	per stampare un foglio A4	12 cm

Ai fini della scelta del luogo di installazione della stampante, rispettare le seguenti indicazioni:



Non collocare la stampante in prossimità di gas facilmente infiammabili o di sostanze esplosive.

- Non esporre la stampante alla luce solare diretta. Se la stampante deve essere inevitabilmente installata in prossimità di una finestra, proteggerla dal sole con una tenda.
- Al collegamento del PC con la stampante, fare attenzione a non superare la lunghezza massima ammissibile del cavo (vedere il manuale dell'utente sul CD-ROM online, Specifiche tecniche).
- Tenere la stampante a una distanza adeguata da fonti di calore.
- Fare attenzione a non esporre la stampante ad estreme escursioni di temperatura e umidità. Evitare la formazione di condensa.
- Per via del rumore prodotto, in caso di necessità si raccomanda di installare la stampante in un luogo acusticamente isolato rispetto alla postazione di lavoro.

► Controllare la tensione della stampante

Verificare che la stampante sia impostata sulla tensione adeguata (ad esempio 230 V in Europa, 120 V negli USA). A questo proposito, si veda la targhetta-tipo posta sul retro della stampante. Se il valore di tensione non è corretto, contattare il rivenditore.



Non accendere mai la stampante se non con la tensione corretta, poichè questo potrebbe causare seri danni.

► Collegamento della stampante

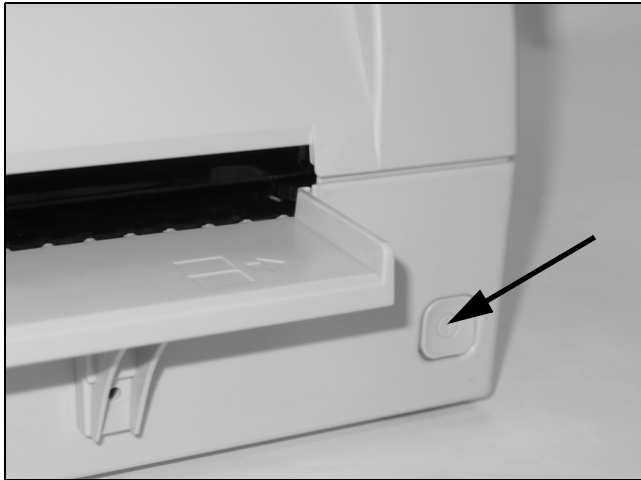


Collegare il cavo di alimentazione alla presa di alimentazione nella stampante. Collegare il connettore del cavo di alimentazione a una presa di corrente.



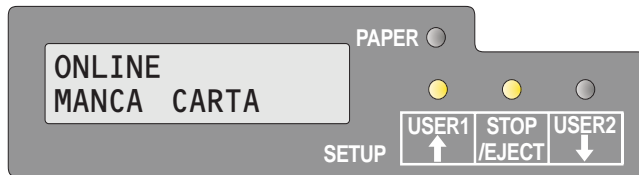
Assicurarsi che la stampante e il computer siano spenti e collegare il cavo dati tra la stampante e il computer; in questo esempio viene utilizzato un cavo parallelo centronics da 36 pin.

► Accensione della stampante



Premere il pulsante di alimentazione posizionato nell'angolo inferiore destro nella parte anteriore della stampante per accendere l'apparecchio.

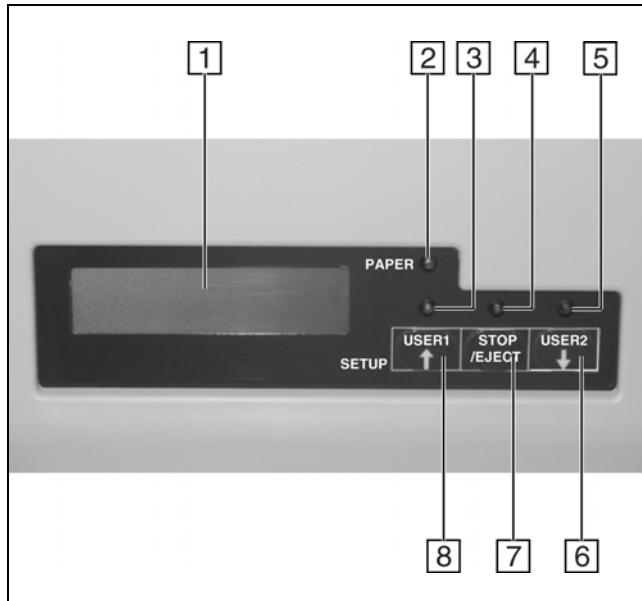
La stampante si inizializza.



Al termine dell'inizializzazione, la spia Ready (Pronto) si illumina. Sull'LCD compare il messaggio **ONLINE MANCA CARTA**. La stampante è in stato online ed è pronta a ricevere dati dal sistema. È possibile inserire un documento o un libretto.

Pannello di controllo

Il pannello di controllo è costituito da tre tasti per comandare le funzioni della stampante, quattro LED che visualizzano lo stato della stampante e un display LCD con 2 x 16 cifre.



- 1** Display LCD: visualizza lo stato interno della stampante, le istruzioni operative e i messaggi di errore.
- 2** LED carta: visualizza se è presente carta; acceso = carta presente, spento = carta non presente, lampeggiante = indica che è in corso l'invio di dati alla stampante.
- 3** LED utente 1: lampeggia se la stampante sta ricevendo dati attraverso la prima interfaccia e si illumina alla stampa di un processo (vedere di seguito).
- 4** LED Pronto: indica se la stampante è online od offline (modalità STOP); acceso = online, spento = offline; lampeggiante = segnala la presenza di un errore; la causa è visualizzata sull'LCD.
- 5** LED utente 2: lampeggia se la stampante sta ricevendo dati attraverso la seconda interfaccia e si illumina alla stampa di un processo (vedere di seguito).
- 6** Tasto USER2: Attivato solo dall'applicazione; la funzione del tasto dipende dall'emulazione e dall'applicazione in uso (vedere anche LED utente 1 e LED utente 2).
- 7** Tasto STOP/EJECT: imposta la stampante in modalità Online/ Offline (vedere anche LED Pronto); espelle la carta inserita (vedere anche il LED carta).
- 8** Tasto USER1: Attivato solo dall'applicazione; la funzione del tasto dipende dall'emulazione e dall'applicazione in uso (vedere anche il LED carta).



Si noti che alcune emulazioni e applicazioni usano i LED e i tasti in modo diverso, in base a quanto definito dall'emulazione e/o dal software host e al di là delle definizioni presenti in questo documento.



Per una descrizione dettagliata delle singole funzioni del pannello di controllo, vedere il Manuale dell'utente sul CD-ROM.

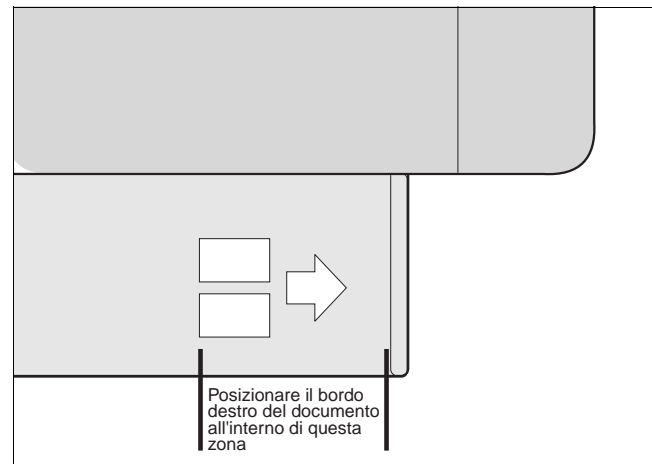
Funzionamento della stampante

► Inserimento di un documento

Prima di inserire un documento, assicurarsi che la stampante sia accesa e che sull'LCD compaia il messaggio **ONLINE MANCA CARTA**.



Inserire il documento in modo che il bordo destro della carta sia posizionato all'interno dell'area tra il lato sinistro del simbolo e il lato destro del supporto documento, affinché il sistema di allineamento del documento possa bloccarlo in maniera salda. Quanto detto è particolarmente importante per i documenti di dimensioni inferiori di DIN A4.



Quindi, spingere il documento verso il dispositivo di arresto nello scivolo.

Quando il documento viene prelevato, sull'LCD compare il messaggio **ONLINE CARTA**.

Al termine della stampa, il documento viene trasportato fuori dalla stampante e rilasciato per la rimozione.

Sull'LCD compare nuovamente il messaggio **ONLINE MANCA CARTA**.

► Inserimento di un libretto

Prima di elaborare un nuovo libretto con rilegatura orizzontale o verticale, si consiglia di eliminare la rigidità della rilegatura nel modo seguente.



Aprire il libretto sulla pagina che si desidera stampare. Piegarlo la rilegatura all'indietro con una certa forza.

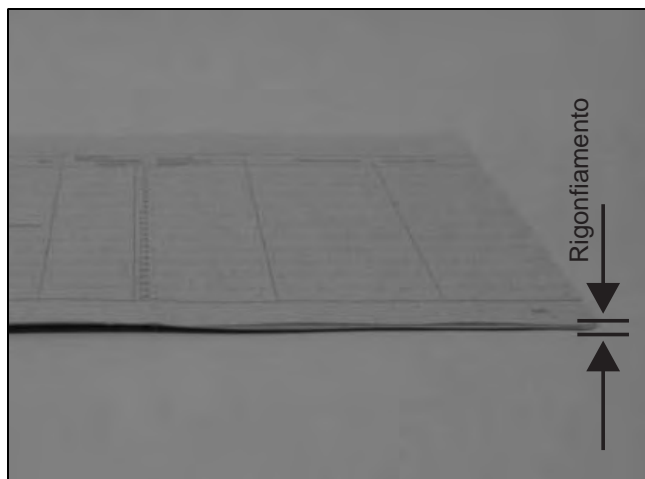


Premere lungo la piega del libretto con entrambi i pollici e gli indici e piegare leggermente il libretto verso l'esterno.

Se si desidera stampare un nuovo libretto, ripetere più volte questa procedura.



Se il libretto è dotato di una striscia magnetica, assicurarsi di non sguaiarla.



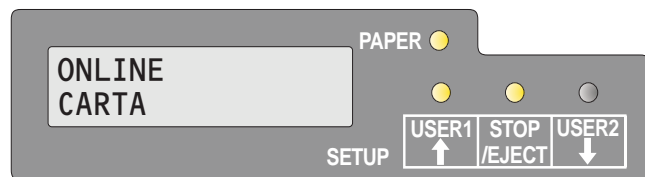
Il rigonfiamento del libretto aperto deve essere il più piatto possibile per assicurarne il corretto trasporto nel sistema di alimentazione carta.



Posizionare il libretto sul lato destro del supporto documento con la pagina su cui stampare rivolta verso l'alto. Inserire il libretto nell'apertura dello scivolo. Una volta all'interno, verrà afferrato dal meccanismo della stampante. A questo punto, lasciare andare il libretto, poiché la stampante lo allineerà contro il finecorsa di destra e lo caricherà.



Se il sistema di allineamento automatico del documento non riesce ad afferrare correttamente libretti rigidi o piegati, provare a posizionare il libretto manualmente sul dispositivo di arresto sul lato destro del supporto del documento e quindi a inserirlo.



Quando il libretto è inserito, sull'LCD compare il messaggio **ONLINE CARTA**.



Non utilizzare libretti che non corrispondono alle specifiche elencate nel paragrafo "Specifiche carta". Altrimenti i libretti e la testina di stampa potrebbero subire dei danni.



Quando il libretto viene stampato, viene auto-maticamente trasportato fuori dalla stampante e rilasciato per essere rimosso.

Se il libretto non viene correttamente espulso dalla stampante, premere il tasto STOP/ EJECT per attivare la modalità STOP (Offline). Premere di nuovo il tasto STOP/EJECT per espellere il libretto.

Sul display LCD ricompare il messaggio **ONLINE MANCA CARTA**.

Assistenza e manutenzione

► Sostituzione della cartuccia del nastro del nastro

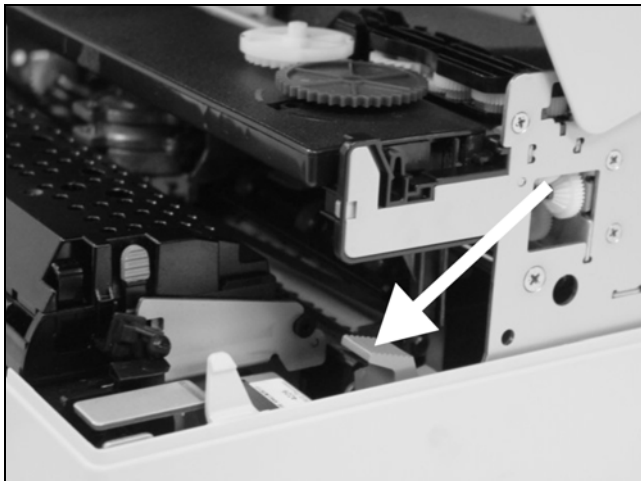
Prima di sostituire la cartuccia del nastro, accertarsi che la stampante sia spenta.



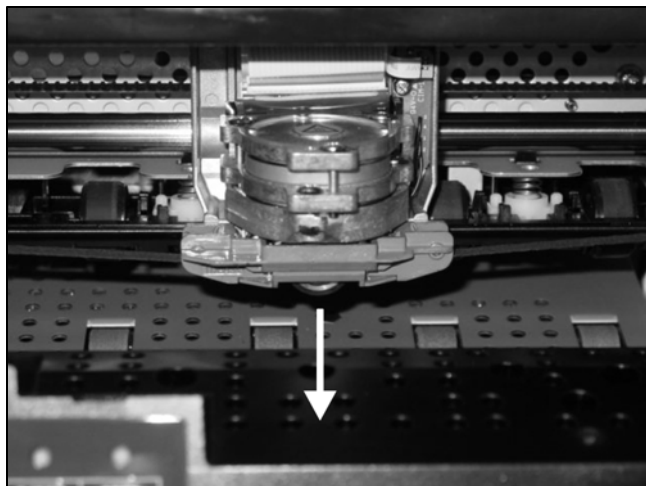
Se la stampante è rimasta in funzione per lungo tempo, la temperatura della testina di stampa può essere molto elevata. Per evitare il pericolo di ustioni, attendere finché non si è raffreddata.



Aprire il coperchio afferrandolo dal lato destro e sinistro e spostarlo verso l'alto finché non si blocca in posizione.



Premere la leva di rilascio verde del meccanismo di stampa. In questo modo il meccanismo si sposta all'indietro.



Rimuovere la guida nastro colorata dalla testina di stampa tirandola verso il basso.



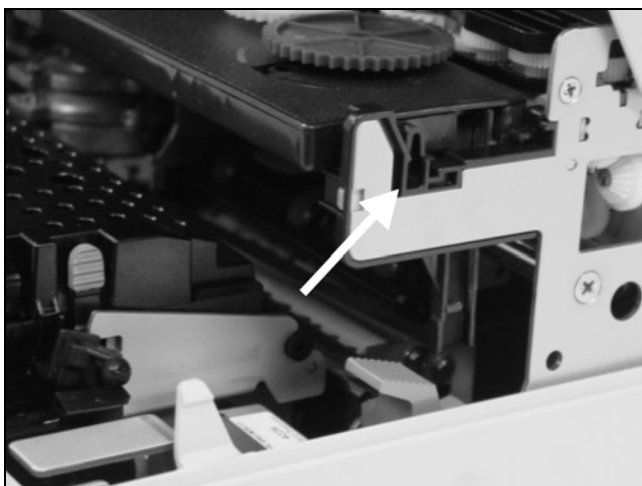
Sollevare l'estremità anteriore della cartuccia su entrambi i lati. Estrarre la cartuccia del nastro dalla stampante.



Prelevare la nuova cartuccia del nastro dall'imballaggio e sollevare la guida dalla cartuccia.

Rimuovere il blocco di trasporto che fissa la guida del nastro alla cartuccia.

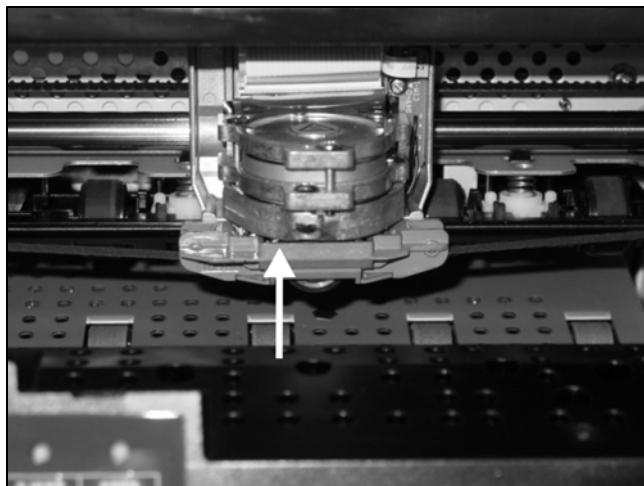
Inserire la nuova cartuccia agganciandola negli alloggiamenti posteriori del dispositivo di montaggio.



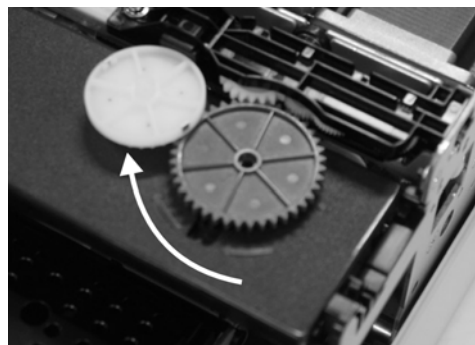
Spingere la parte anteriore della cartuccia all'interno del dispositivo di montaggio finché non si blocca in posizione.



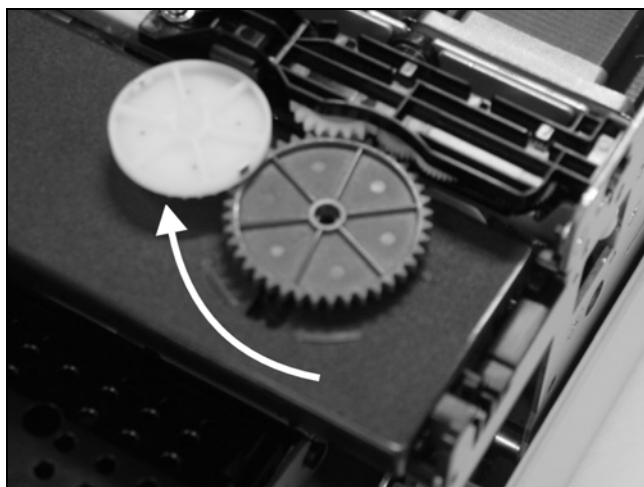
Non premere il centro della cartuccia perché in tal caso la cartuccia può deformarsi e provocare problemi di funzionamento.



Tirare la guida del nastro sotto la testina di stampa. Serrare il nastro ruotando l'ingranaggio di tensionamento nella direzione della freccia.



Premere la guida sulla testina di stampa dal basso finché non si sente un clic.



Controllare se il nastro viene trasportato correttamente ruotando l'ingranaggio di tensionamento nella direzione della freccia.



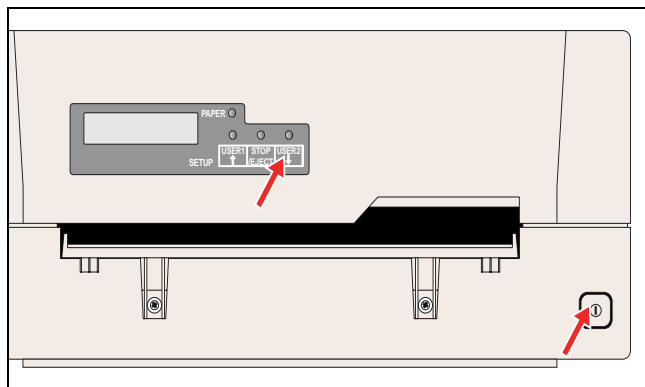
Chiudere il telaio principale premendo la sezione colorata al centro come indicato e controllare che entrambi i lati sinistra e destra del telaio sia completamente bloccati.

Chiudere il coperchio. La stampante è ora pronta per funzionare e per essere riaccesa.

i *Si raccomanda di controllare il funzionamento della stampante dopo aver sostituito la cartuccia del nastro eseguendo una stampa delle impostazioni dei parametri (vedere il paragrafo “Stampa della pagina di stato” a pag. 19).*

► Stampa della pagina di stato

La stampante prevede una funzione che consente di stampare le impostazioni correnti dei parametri.



Spegnere la stampante.

Premere e tenere premuto il tasto USER2 mentre si accende la stampante.



Sul display LCD compare **Stampa Pag.Stato Carica Carta**. Rilasciare il tasto USER2.



Inserire carta nella stampante. Il display LCD visualizza **Stampa Pag.Stato Stampa...** e viene eseguita la stampa della pagina di stato.

Al termine della stampa, la carta viene espulsa.

Durante la stampa, è possibile utilizzare il tasto STOP per interrompere la stampa; la carta viene espulsa e viene eseguito un reset.



Quando la stampa di prova viene interrotta o completata, l'LCD visualizza **Stampa Pag.Stato Completato**.

La modalità di impostazione stampa viene disattivata automaticamente e viene eseguito un reset di accensione.

Dati tecnici

► Specifiche della stampante

Metodo di stampa	Stampante a impatto a matrice di punti da 24 pin
Passo carattere	10; 12; 15; 16.6; 17.1; 20; 24 caratteri/pollice e tipo proporzionale (dipendente da emulazione)
Interlinea	Opzionale in micropassi n/60 pollici n = da 0 a 127 n/180 pollici n = da 0 a 255 n/360 pollici n = da 0 a 255
Larghezza stampa	94 caratteri/linea a 10 cpi 112 caratteri/linea a 12 cpi 141 caratteri/linea a 15 cpi
Velocità stampa	LQ: 133 cps; DQ: 400 cps
Interfaccia	seriale (RS232C), parallela (modalità compatibile, ECP), USB 2.0 (velocità completa)
Tensione nominale	120V ± 10% (USA), 230V ± 10% (Europa)
Frequenza linea	50/60Hz ± 3%
Forma rete	Per l'impiego in sistema di distribuzione di alimentazione con conduttore neutro e di messa a terra (TN)
Assorbimento di corrente nominale	Funzionamento (massima): US: 1,30 A; EU: 0,59 A Standby US: 0,11 A; EU: 0,072 A
Consumo corrente apparente	Funzionamento (massima): US: 89,7 VA; EU: 93,6 VA Standby US: 88,8 VA; EU: 11,4 VA
Reale consumo	Funzionamento (massimo): US: 70,0 W; EU: 73,0 W Standby US: 76,9 W; EU: 78,9 W
Livello potenza sonora L_{WA_d}	7,1 dB in funzionamento
Livello pressione acustica L_{pAm}	55 dB in funzionamento
Dimensioni	Altezza: 168 mm, Larghezza: 378 mm, Profondità: 280 mm
Peso	Standard = 9,10 kg, MSR-H = 9,95 kg
Certificazioni	DIN EN 60 950 / VDE 0805, TUV (EN 60950) / Certified CE Mark, UL 60950 3rd Edition / C-UL (CSA C22.2 No 60950-00) new reversion, IEC 60950-1, EN 55022 :1998 (Class B), EN 55024 :1998, FCC PT 15B : 2000 (Class B), EN61000-3-2 :2000, EN61000-3-3 :1995, Energy Star



Per maggiori informazioni sulle specifiche della stampante e delle interfacce, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

► Specifiche della carta

Utilizzare esclusivamente carta corrispondente alle specifiche indicate e provare i nuovi tipi di carta prima dell'uso.

Specifiche carta per libretti	Larghezza carta libretto aperto	105 a 235 mm (libretto orizzontale) 105 a 235 mm (libretto verticale)
	Lunghezza carta libretto aperto	140 a 210 mm (libretto orizzontale) 125 a 210 mm (libretto verticale)
	Spessore libretto	2.0 mm Max. (una copertina + pagina interna)
	Differenza spessore	1.4 mm Max.
	Peso carta	75 a 120 g/m ²
	Condizione libro	Si raccomanda di appiattire con cura prima dell'inserimento.
Specifiche carta per fogli singoli e copie multiple	Larghezza carta	70 a 240 mm
	Lunghezza carta	70 a 500 mm
	Peso carta	Foglio singolo: 60 a 160 g/m ² Foglio multiplo: 80 a 260 g/m ²
	Spessore libretto	Foglio singolo: 0.08 a 0.5 mm Foglio multiplo: 0.08 a 0.5 mm
	Numero di copie	Originale + 4 copie (Copy mode)
	La carta riciclata è di massima permessa.	



Per maggiori informazioni sulle specifiche della carta, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

► Materiali di consumo e accessori

Utilizzare esclusivamente cartucce nastro del produttore poiché i prodotti di altre marche possono danneggiare la testina di stampa e l'azionamento del nastro.

Materiali di consumo	Numero d'ordine
Nastro in tessuto in cartucce riciclabili, colore: nero	043393

Utilizzare esclusivamente testine di stampa approvate per evitare di danneggiare la stampante.

Accessori	Numero d'ordine
Testina di stampa a 24 aghi	400805

GUÍA DE INSTALACIÓN

Contenido

Introducción	1
Símbolos convencionales	1
Instrucciones de seguridad importantes	1
Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM	2
Qué incluye la documentación en línea en el disco CD-ROM	2
Condiciones de hardware	2
Detección de errores	2
Vista de conjunto	3
Instalación	5
Desembalar la impresora	5
Colocar la impresora	6
Comprobar la tensión de la impresora	7
Conectar la impresora	7
Encender la impresora	8
Panel de control	9
Operación de la impresora	10
Introducción de un documento	10
Introducción de una libreta de ahorros	11
Servicio y Mantenimiento	14
Sustitución del casete de cinta	14
Impresión de la Página de Estado	19
Datos técnicos	20
Especificaciones de la impresora	20
Especificaciones del papel	21
Material de consumo y accesorios	22

Introducción

La presente guía de instalación sirve como introducción rápida al uso de la impresora y para poner en condiciones de manejar el equipo incluso al usuario inexpérimentado. Comprenden una descripción de las funciones esenciales de la impresora e incluyen las informaciones indispensables para el trabajo diario con el equipo. Una descripción detallada de la impresora, sus características de rendimiento y más amplias informaciones están contenidas en la guía del usuario que se encuentra en la documentación en línea en el disco CD-ROM adjunto en la página penúltima de este manual.

► Símbolos convencionales

Se han utilizado dos símbolos convencionales para resaltar informaciones importantes en la presente guía de instalación.



ATENCIÓN resalta las informaciones que hay que observar para proteger al usuario y evitar daño en la impresora.



NOTA marca las informaciones relativas a un tema particular, de carácter general o adicional.

► Instrucciones de seguridad importantes

Lea las siguientes instrucciones con esmero antes de poner la impresora en servicio. Con ésto se protege Ud. a si mismo y evita dañar el equipo.

- Guarde la presente guía de instalación en un lugar de fácil acceso en cualquier momento.
- Ponga la impresora sobre una base estable y plana de manera que no pueda caer al suelo.
- No esponga la impresora ni a temperaturas altas ni a la luz solar directa.
- No ponga la impresora en contacto con fluidos.
- Nunca esponga la impresora a sacudidas, choques o vibraciones.
- Asegure conectar la impresora sólo a un enchufe con un voltaje correcto.
- Desconecte siempre el sistema de la red de alimentación de energía antes de abrir el dispositivo para realizar trabajos de mantenimiento o para eliminar errores.
- Los cantos del papel pueden dañar la cubierta aislante del cable de alimentación red si rozan en éste continuamente. El operario debe asegurar una distancia suficiente entre el cable y el papel en todo momento.



Nunca lleve a cabo trabajos de mantenimiento o reparación Ud. mismo, sino consulte a un técnico de servicio calificado.



Cuando quiera desconectar la impresora de la red, siempre tire la clavija de alimentación del enchufe. Cuando quiera desconectar la impresora de la red, apague la impresora correctamente y siempre tire la clavija de alimentación del enchufe.



Instrucciones adicionales de seguridad se encuentran en el texto en los lugares correspondientes.

► Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM

Empiece con la instalación del Adobe Acrobat Reader en el disco duro si no se ha instalado ya. Para instalar siga las instrucciones contenidas en el archivo README en el directorio READER.

Para entrar en la documentación en línea, active el Explorer y haga doble clic sobre el archivo START.PDF. Entonces siga la guía del usuario.

► Qué incluye la documentación en línea en el disco CD-ROM

La documentación en línea en el disco CD-ROM contiene

- la guía del usuario: una descripción detallada de la impresora y sus características de rendimiento,
- driver para Windows 95/98, Windows 2000, Windows XP,
- documentación adicional: Manual de aplicación del programador, listas de los códigos y secuencias de control de impresora soportados.

En el caso que el disco CD-ROM esté defecto o no incluido, consulte su agente de ventas. Se ofrece la presente documentación en forma impresa (contra pago) o en el Internet.

► Condiciones de hardware

Condiciones mínimas de hardware: PC AT 486, CD-ROM cuádruple, monitor de 15", ratón.

► Detección de errores



El Capítulo “Corrección de errores” de la guía del usuario en el CD-ROM online contiene información detallada acerca de la eliminación de errores. Se tratan problemas generales de impresión, problemas con la calidad de impresión y con el paso de papel.

Vista de conjunto



Vista de frente

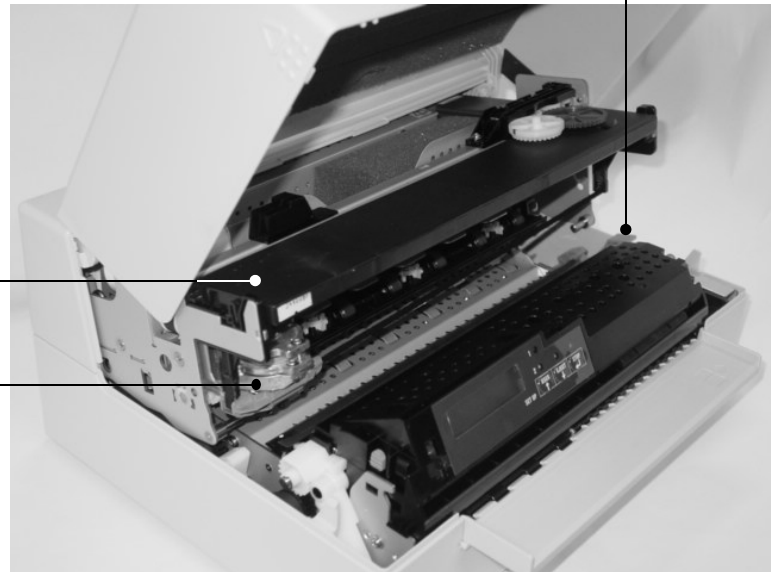
Tapa

Panel de control

Soporte de documento

Interruptor de la red

Vista con la tapa abierta



Casete de cinta

Cabeza de impresión

Palanca de liberación



Vista de atrás

Entrada energética

Interfaz paralela

1ª Interfaz serial

2ª Interfaz serial

Interfaz USB

Instalación

► Desembalar la impresora

Ponga la impresora embalada sobre una base estable.

Asegúrese de que los símbolos de “Arriba” indiquen la dirección correcta.

Abra el embalaje, saque la impresora de la caja de cartón y quite las otras partes del material de embalaje.

Compruebe la impresora en cuanto a daños evidentes de transporte y en cuanto a integridad. Deberían estar los siguientes elementos:

- la presente guía de instalación
- el disco CD-ROM (en la página penúltima de este manual)
- el cable de la red
- el casete de cinta

En caso de daños de transporte o falta de accesorios, informe a su agente de ventas.

► Colocar la impresora

Coloque la impresora sobre una base estable, plana y antideslizante, de manera que no pueda caer al suelo. Hay que asegurar el acceso al panel de mando y los mecanismos de alimentación de papel, y hay que proveer espacio suficiente para el papel expulsado:

Zonas		Espacio mínimo
Lado derecho e izquierdo de la impresora		1 cm
Parte de arriba de la impresora		2 cm
Parte de atrás de la impresora para	garantizar una ventilación suficiente	10 cm
	para imprimir en una hoja del tamaño A4	12 cm

En cuanto a la ubicación de la impresora, preste también atención en los siguientes puntos:



Nunca coloque la impresora en la vecindad de gases de fácil inflamabilidad o sustancias explosivas.

- No exponga la impresora a radiación solar directa. Si no es posible evitar colocar el equipo cerca de una ventana, protéjalo con una cortina contra la luz solar.
- Al conectar el ordenador con la impresora tenga cuidado en que no se exceda la longitud admisible del cable (véase guía del usuario en el disco CD-ROM, *Especificaciones Técnicas*).
- Coloque la impresora a una distancia adecuada de radiadores de calefacción.
- Cuide que no se exponga la impresora a variaciones extremas de temperatura o humedad de aire. Evite exponer la impresora al polvo.
- A causa del ruido producido recomendamos colocar la impresora en un lugar aislado acústicamente del puesto de trabajo en caso de necesidad.

► Comprobar la tensión de la impresora

Asegúrese de que el equipo ha sido ajustado para la tensión correcta de la red (p. ej. 230 V en Europa, 120 V en los EE.UU.). Véase el rótulo en la parte trasera de la impresora. Si ésto no es el caso, consúlte a su agente de ventas.



Nunca encienda la impresora si su ajuste de tensión de la red está incorrecta porque puede causar daño grave.

► Conectar la impresora



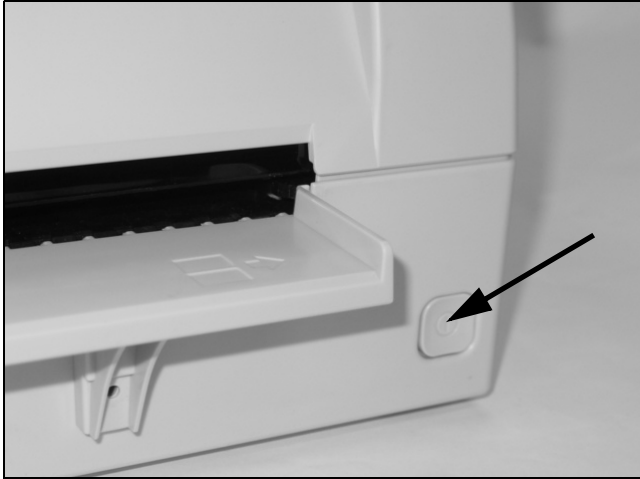
Conecte el cable de energía con la entrada energética de la impresora.

Conecte el enchufe del cable de energía con la toma de la red de alimentación.



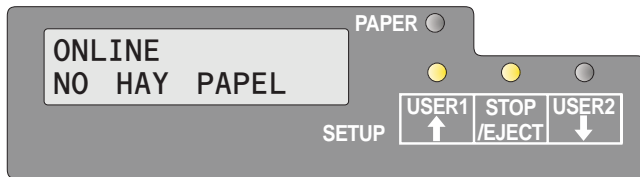
Deje garantizado que la impresora y el ordenador estén desconectados y acople el cable de datos entre la impresora y el ordenador, en este ejemplo se trata de un cable paralelo Centronics de 36 pines.

► Encender la impresora



Pulse el interruptor de energía situado en la parte inferior delantera del lado derecho de la impresora para conectar la impresora.

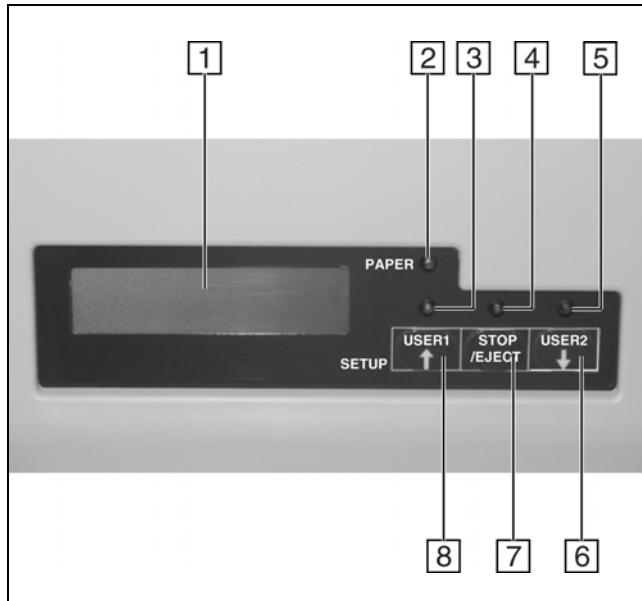
La impresora se inicializa.



Una vez finalizada la inicialización, se encenderá el indicador Listo (Ready). En la pantalla LCD aparecerá el mensaje **ONLINE NO HAY PAPEL**. La impresora se encuentra en el estado Online y está lista para recibir datos desde el sistema. Ahora, usted podrá insertar un documento o una libreta de ahorros.

Panel de control

El panel de control está compuesto por tres teclas para mandar las funciones de la impresora, cuatro LEDs que indican el estado de la impresora así como un display LCD con 2 x 16 dígitos.



- 1** Display LCD: Visualiza el estado interno de la impresora, instrucciones de operación y mensajes de error.
- 2** LED Papel: Indica si se ha puesto papel o no; Encendido = Papel puesto, Apagado = No se ha puesto papel; intermitente = indica que se están enviando datos a la impresora.
- 3** LED User 1: Parpadea cuando la impresora está recibiendo datos a través de la primera interfaz, está encendido cuando se está imprimiendo un pedido (véase abajo).
- 4** LED Listo (Ready): Indica si la impresora se encuentra Offline (modo STOP) u Online; Encendido = Online; apagado = Offline; parpadeo = indica que se ha producido un error. La causa del error es indicada en el LCD.
- 5** LED User 2: Parpadea cuando la impresora está recibiendo datos a través de la segunda interfaz, está encendido cuando se está imprimiendo un pedido (véase abajo).
- 6** Tecla USER2: Activado sólo por aplicación; la funcionalidad de la tecla depende de la emulación y aplicación utilizadas (véase también LED USER2).
- 7** Tecla STOP/EJECT: Pone la impresora en el modo Online/ Offline (véase también el LED Listo). Expulsa el papel insertado (véase también el LED Papel)
- 8** Tecla USER1: Activado sólo por aplicación; la funcionalidad de la tecla depende de la emulación y aplicación utilizadas (véase también LED USER1).



Tenga presente que algunas emulaciones y aplicaciones podrán utilizar los LEDs y las teclas de una manera diferente, según estén definidos por la emulación y/o el software del host y apartándose de las definiciones señaladas en este documento.



Para obtener una información más detallada sobre las diferentes funciones del panel de control, véase la Guía del Usuario en el CD-ROM Online.

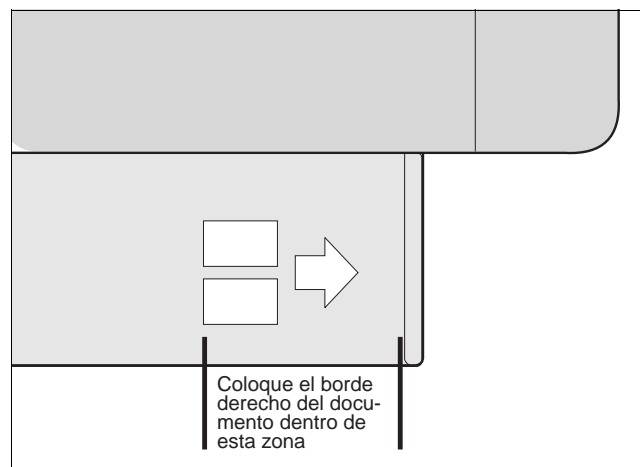
Operación de la impresora

► Introducción de un documento

Antes de insertar un documento, deje garantizado que la impresora esté conectada y que en la pantalla LCD se visualice el mensaje **ONLINE NO HAY PAPEL**.



Inserte el documento de tal manera que el borde derecho del papel quede posicionado dentro del área entre el lado izquierdo del símbolo y el borde derecho del soporte de documento para que la unidad de alineación de documentos lo pueda agarrar con seguridad. Esto es de especial importancia para documentos que sean más estrechos que una hoja DIN A4.



Después, empuje el documento hacia el tope en la rampa de documentos.

Al ser tomado el documento, en la pantalla LCD aparecerá el mensaje **ONLINE PAPEL**.

Una vez terminada la impresión, el documento es expulsado de la impresora y soltado para ser retirado.

En la pantalla LCD vuelve a aparecer el mensaje **ONLINE NO HAY PAPEL**.

► Introducción de una libreta de ahorros de ahorros

Antes de trabajar con una libreta de ahorros de pliegue vertical u horizontal, usted debería eliminar la rigidez del pliegue procediendo de la siguiente manera.



Abra la libreta de ahorros en la página sobre la que usted desea imprimir. Doble el pliegue hacia atrás empleando una fuerza extrema.

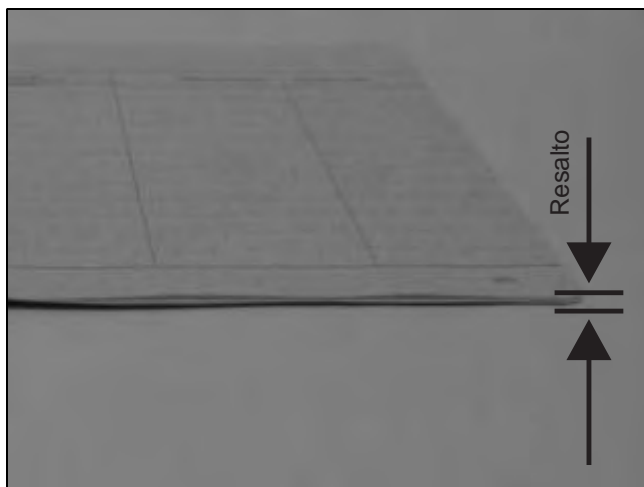


Pase con ambos dedos pulgares e índices por el pliegue de la libreta de ahorros y doble la libreta de ahorros ligeramente hacia fuera.

Si desea imprimir en una libreta de ahorros nueva, repita este procedimiento varias veces.



Si la libreta de ahorros presenta una cinta magnética, tenga cuidado para que no se arrugue.



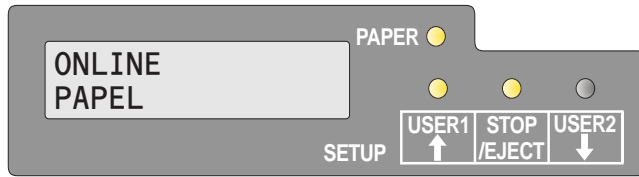
El resalto de la libreta de ahorros abierta debería ser lo más plano posible para que quede garantizado un transporte exento de problemas hacia la impresora.



Coloque la libreta de ahorros en el lado derecho del soporte de documentos con la página a imprimir mirando hacia arriba. La libreta de ahorros ha de ser introducida en la apertura de la rampa. Una vez introducida en la rampa, el mecanismo de la impresora arrastrará la libreta. En este momento, usted podrá soltar la libreta ya que la impresora la alineará contra su posición derecha de tope para introducirla a continuación en la impresora.



Si el sistema automático de alineación de documentos no es capaz de agarrar debidamente las libretas de ahorros tíasas o dobladas, usted debería colocar la libreta de ahorros a mano en el tope situado en el lado derecho del soporte de documentos e insertarla.



Al estar insertada la libreta de ahorros, en la pantalla LCD aparecerá el mensaje **ONLINE PAPEL**.



No use libretas de ahorros que no correspondan a las especificaciones alistadas en la sección “Especificaciones de papel”. De lo contrario, podrán dañarse las libretas de ahorros así como el cabezal de impresión.

Una vez terminada la impresión de la libreta de ahorros, ésta será expulsada automáticamente y soltada para ser retirada.

Si la libreta de ahorros no ha sido expulsada con éxito de la impresora, pulse la tecla STOP para llevar la impresora al modo STOP (offline). Pulse la tecla STOP otra vez para expulsar la libreta.

En la pantalla LCD vuelve a aparecer el mensaje **ONLINE NO HAY PAPEL**.

Servicio y Mantenimiento

► Sustitución del casete de cinta

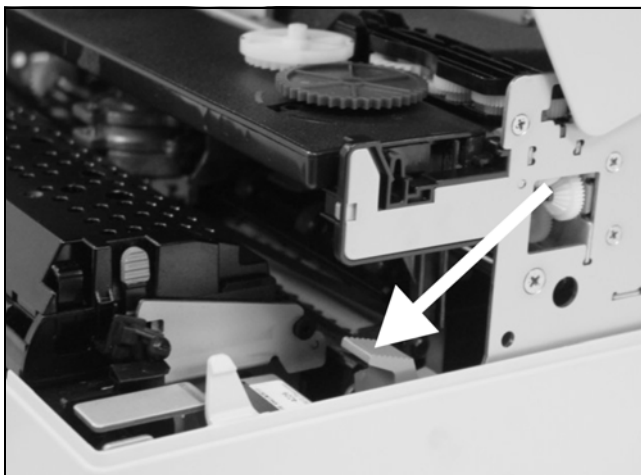
Deje garantizado que la impresora esté desconectada antes de sustituir el casete de cinta.



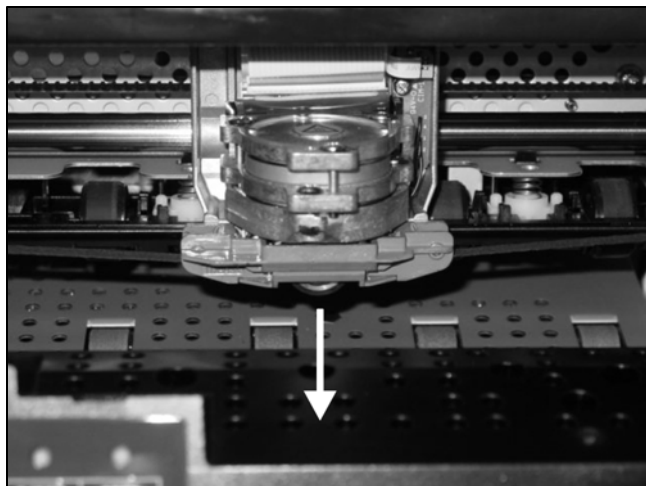
Si la impresora ha estado imprimiendo durante mucho tiempo, el cabezal de impresión podrá estar caliente. Espere hasta que se haya enfriado, para que quede eliminado el peligro de quemadura.



Abra la tapa agarrándola por la derecha y por la izquierda y gírela hacia arriba hasta oír la encajar en su posición debida.



Pulse la palanca verde de liberación para el mecanismo de impresión. A continuación el mecanismo de impresión se apartará hacia atrás.



Quite la guía de cinta de color del cabezal de impresión tirando de este elemento hacia abajo.



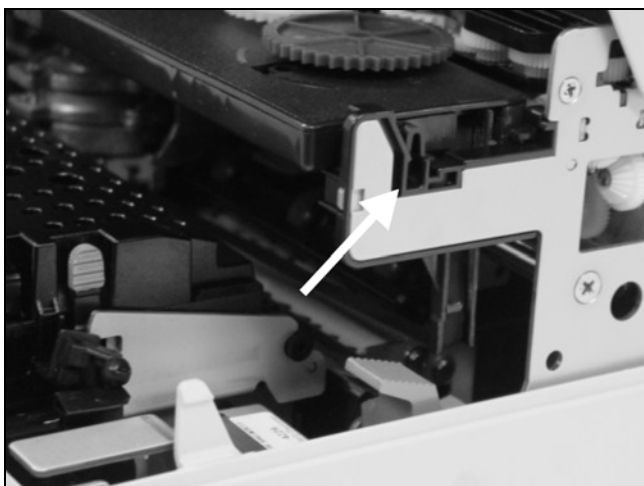
Levante el extremo frontal del casete de cinta por ambos lados. Saque el casete de cinta de la impresora.



Saque el casete de cinta nuevo del embalaje y levante la guía de cinta del casete.

Quite el seguro de transporte que fija la guía de cinta al casete.

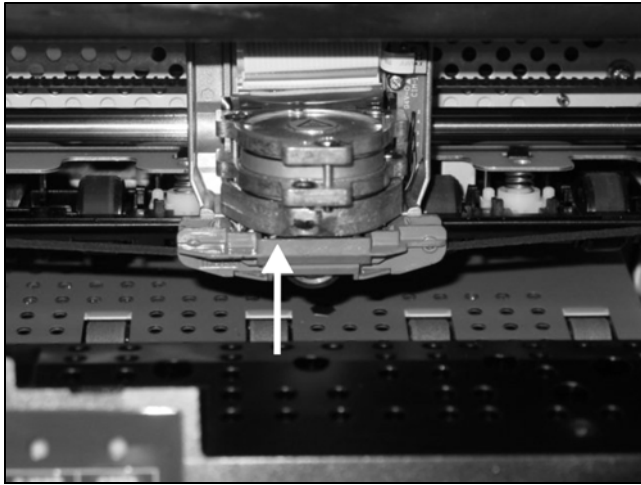
Inserte el casete de cinta nuevo enganchándolo primero en las ranuras de atrás de su soporte.



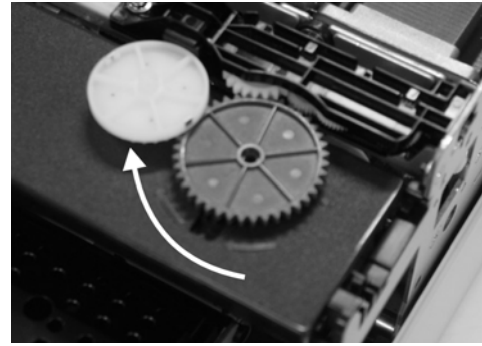
Empuje la parte frontal del casete en su soporte para que encaje en su posición haciendo un sonido clic.



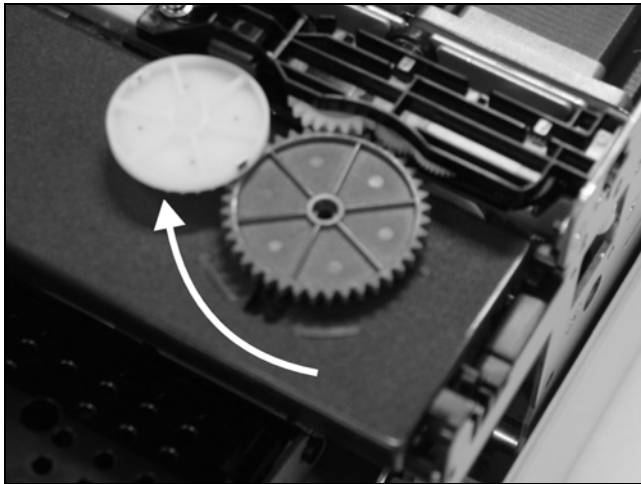
Por favor, no presione sobre el centro del casete de cinta ya que esto deformará el casete de cinta y ocasionará problemas de operación.



Lleve la guía de la cinta debajo del cabezal de impresión. Tense la cinta girando la rueda tensadora en la dirección de la flecha.



Presione la guía de cinta sobre el cabezal de impresión desde abajo hasta que oiga como encaja en su posición (sonido clic).



Compruebe si la cinta es transportada correctamente girando la rueda tensadora en la dirección de la flecha.



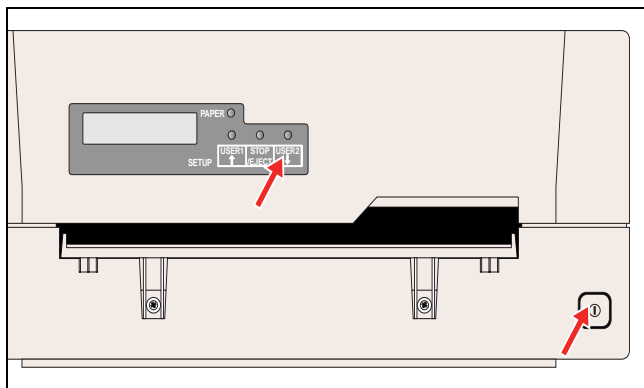
Cierre el marco principal presionando sobre la sección de color en el centro del marco tal y como viene representado, y deje garantizado que tanto el lado izquierdo como el derecho de los marcos estén completamente asegurados.

Cierre la tapa. Ahora, la impresora estará lista para la operación y podrá ser conectada de nuevo.

i *Nuestra casa recomienda comprobar el funcionamiento de la impresora después de haberse sustituido el casete de cinta realizando una impresión de los ajustes de parámetros (véase la sección “Impresión de la Página de Estado” en la página 19).*

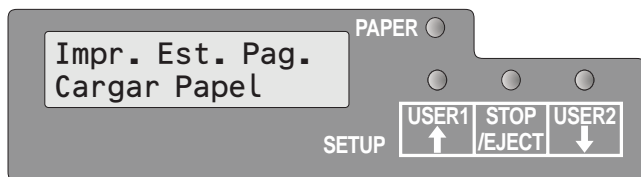
► Impresión de la Página de Estado

La impresora dispone de una función que le permite imprimir los ajustes actuales de parámetros.

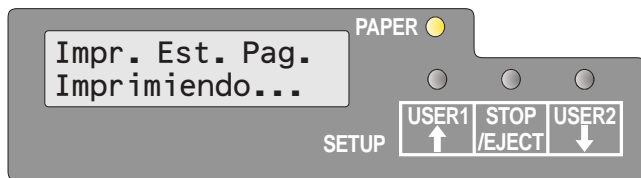


Desconecte la energía de la impresora.

Pulse y mantenga pulsada la tecla USER2 durante la conexión de la impresora.

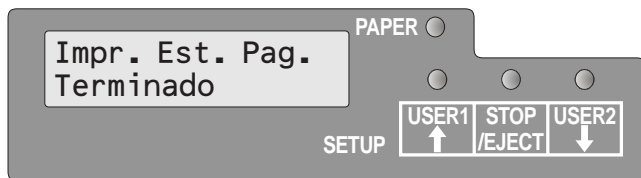


La pantalla LCD visualizará **Impr. Est. Pág. Cargar Papel**. Suelte la tecla USER2.



Inserte el papel en la impresora. La pantalla LCD visualizará **Impr. Est. Pág. Imprimiendo...** y se procede a la impresión de la página de estado.

El papel será expulsado tan pronto como haya acabado la impresión.



Estando imprimiendo, usted podrá usar la tecla STOP/EJECT para interrumpir la impresión; el papel será expulsado.

Cuando la impresión de prueba haya sido cancelada o terminada, en la pantalla LCD se visualizará **Impr. Est. Pág. Terminado**.

Se terminará automáticamente el modo de ajuste de impresión y se realizará un reset de Power ON.

ESPAÑOL

Datos técnicos

► Especificaciones de la impresora

Método de impresión	Impresora matricial de puntos de impacto con 24 agujas
Densidad de caracteres	10, 12, 15, 16.6, 17.1, 20, 24 caracteres/pulgada y tipo proporcional (según la emulación)
Espaciado de líneas	Opcional en micropasos n/60 pulgadas n = 0 a 127 n/180 pulgadas n = 0 a 255 n/360 pulgadas n = 0 a 255
Ancho de impresión	94 caracteres/línea con 10 cpi 112 caracteres/línea con 12 cpi 141 caracteres/línea con 15 cpi
Velocidad de impresión	LQ: 133 cps; DQ: 400 cps
Interfaz	serial (RS232C), paralela (modo compatible, ECP), USB 2.0 (Velocidad completa)
Tensión nominal	120 V ± 10% (Estados Unidos), 230 V ± 10% (Europa)
Frecuencia de línea	50/60 Hz ± 3%
Formulario de red	Para uso en sistemas distribuidores de energía con conductores neutros y de tierra de protección (TN)
Toma nominal de corriente	Operación (máximo): US: 1.30 A; EU: 0.59 A Standby US: 0.11 A; EU: 0.072 A
Consumo potencia aparente	Operación (máximo): US: 89.7 VA; EU: 93.6 VA Standby US: 8.8 VA; EU: 11.4 VA
Potencia suministrada efectiva	Operación (máximo): US: 70.0 W; EU: 73.0 W Standby US: 6.9 W; EU: 8.9 W
Nivel de ruido emitido $L_{WA,d}$	7.1 dB durante operación
Nivel de intensidad acústica L_{pAm}	55 dB durante operación
Dimensiones	Altura: 168 mm, Ancho: 378 mm, Profundidad: 280 mm
Peso	Estándar = 9,10 kg, MSR-H = 9,95 kg
Aprobaciones	DIN EN 60 950 / VDE 0805, TUV (EN 60950) / Certified CE Mark, UL 60950 3rd Edition / C-UL (CSA C22.2 No 60950-00) new reversion, IEC 60950-1, EN 55022 :1998 (Class B), EN 55024 :1998, FCC PT 15B : 2000 (Class B), EN61000-3-2 :2000, EN61000-3-3 :1995, Energy Star



Para más informaciones sobre las especificaciones de la impresora así como las especificaciones de los interfaces, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.

► **Especificaciones del papel**

Use exclusivamente papel que corresponda a las especificaciones de papel y pruebe nuevos tipos de papel antes de usarlos.

Especificaciones de papel para libretas de ahorros	Ancho de papel Libreta abierta	105 a 235 mm (Libreta de ahorros horizontal) 105 a 235 mm (Libreta de ahorros vertical)
	Longitud de papel Libreta abierta	140 a 210 mm (Libreta de ahorros horizontal) 125 a 210 mm (Libreta de ahorros vertical)
	Espesor de la libreta de ahorros	2,0 mm max. (Una cubierta + página interior)
	Diferencia de espesor	1,4 mm max.
	Peso del papel	75 a 120 g/m ²
	Condición de la libreta	Recomendación de aplanar con cuidado antes de la introducción.
Especificaciones de papel para copias individuales o múltiples	Ancho de papel	70 a 240 mm
	Longitud de papel	70 a 500 mm
	Peso del papel	Hoja individual: :60 a 160 g/m ² Hoja múltiple: 80 a 260 g/m ²
	Espesor del papel	Hoja individual: :0,08 a 0,5 mm Hoja múltiple: 0,08 a 0,5 mm
	Cantidad de copias	Original + 4 copias (modo copia)
	El papel reciclado está permitido por principio.	



Para más informaciones sobre las especificaciones del papel, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.

► Material de consumo y accesorios

Use exclusivamente casetes de cinta del fabricante, ya que los productos de otros fabricantes podrán dañar el cabezal de impresión o el accionamiento de la cinta.

Material de consumo	N° de pedido
Cinta de tela en casetes reciclables, color: negro	043393

Use exclusivamente cabezales de impresión autorizados para evitar deterioros en su impresora.

Accesorios	N° de pedido
Cabezal de impresión 24 agujas	400805

"All rights reserved. Translations, reprinting or copying by any means of this manual complete or in part or in any different form requires our explicit approval. We reserve the right to make changes to this manual without notice. All care has been taken to ensure accuracy of information contained in this manual. However, we cannot accept responsibility for any errors or damages resulting from errors or inaccuracies of information herein."

„Alle Rechte vorbehalten. Übersetzungen, Nachdruck und sonstige Vervielfältigungen dieses Handbuchs, auch in Teilen und gleichgültig in welcher Form, bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Erlaubnis. Inhaltliche Änderungen dieses Handbuchs behalten wir uns ohne Ankündigung vor. Dieses Handbuch wurde mit Sorgfalt erstellt; wir können jedoch für etwaige Fehler und Mängel dieses Handbuchs sowie für daraus sich ergebende Folgeschäden keine Haftung übernehmen.“

«Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu'elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre accord formel. Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis. Toutes les précautions ont été prises afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégâts provenant d'erreurs ou d'inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.»

„Tutti i diritti sono riservati. Traduzione, ristampa o copia di contenuti in parte, totalmente o in qualsiasi differente forma richiede la nostra esplicita approvazione. Noi ci riserviamo il diritto di variare questo manuale senza preavviso. Tutte le precauzioni sono state prese per assicurare la precisione delle informazioni contenute in questo manuale. Comunque, noi non possiamo accettare responsabilità per errori o danni provocati da errori o inesattezze contenuti nel manuale.“

“Todos los derechos reservados. Para traducciones, la reimpresión y otras reproducciones de este manual, incluso parciales y en cualquier forma, será necesaria nuestra autorización expresa, por escrito. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso. Este manual fue elaborado con cuidado, pero no podemos responsabilizarnos por eventuales errores e imperfecciones del presente manual, ni por daños consiguientes que resulten de ellos.”

TRADEMARK ACKNOWLEDGEMENTS

- Centronics is a trademark of Centronics Data Computer Corporation.
- PCL and PCL6 are trademarks of Hewlett-Packard Company.
- IBM and IBM PC are trademarks of International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer and Macintosh are trademarks of Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT and MS-DOS are registered trademarks of Microsoft Corporation.
- PostScript is a trademark of Adobe Systems Inc.
- All other brand or product names are trademarks of their respective companies or organizations.

WARENZEICHEN

- Centronics ist ein Warenzeichen der Centronics Data Computer Corporation.
- PCL und PCL 6 sind Warenzeichen von Hewlett-Packard.
- IBM und IBM PC sind Warenzeichen der International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, LaserWriter und Macintosh sind Warenzeichen von Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x., Windows 2000, Windows NT und MS-DOS sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation.
- PostScript ist ein Warenzeichen von Adobe Systems, Inc.
- Alle anderen Marken oder Produktnamen sind Warenzeichen der jeweiligen Firmen oder Unternehmen.

MARQUES DÉPOSÉES

- Centronics est une marque déposée de Centronics Data Computer Corporation.
- PCL et PCL6 sont des marques déposées de Hewlett-Packard Company.
- IBM et IBM PC sont des marques déposées d'International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, LaserWriter et Macintosh sont des marques déposées d'Apple Computer Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT et MS-DOS sont des marques déposées de Microsoft Corporation.
- PostScript est une marque déposée d'Adobe Systems Inc.
- Toutes les autres marques ou noms de produit sont des marques déposées de leur détenteur respectif.

MARCHI REGISTRATI

- Centronics è un marchio commerciale di Centronics Data Computer Corporation.
- PCL e PCL6 sono marchi commerciali di Hewlett-Packard Company.
- IBM e IBM PC sono marchi commerciali di International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer e Macintosh sono marchi commerciali di Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT e MS-DOS sono marchi registrati di Microsoft Corporation.
- PostScript è un marchio commerciale di Adobe Systems Inc.
- Tutti gli altri marchi o nomi di prodotti sono marchi commerciali delle rispettive società o organizzazioni.

MARCAS REGISTRADAS

- Centronics es una marca comercial de Centronics Data Computer Corporation.
- PCL y PCLXL son marcas comerciales de Hewlett-Packard Company.
- IBM y IBM PC son marcas comerciales de International Business Machines Corporation.
- Apple, AppleTalk, TrueType, Laser Writer y Macintosh son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- Microsoft, Windows, Windows 9x, Windows 2000, Windows NT y MS-DOS son marcas registradas de Microsoft Corporation.
- PostScript es una marca comercial de Adobe Systems Inc.
- Todos los demás nombres o las demás marcas de productos son marcas comerciales de sus respectivas empresas u organizaciones.



TALLY REPRESENTATIVES

GERMANY

DASCOM Europe GmbH
Heuweg 3
D-89079 Ulm
Deutschland
Tel.: +49 (0) 731 2075 0
Fax: +49 (0) 731 2075 100
www.dascom.com

UNITED KINGDOM

DASCOM GB Ltd
ViewPoint, Basing View,
Basingstoke, Hampshire
RG21 4RG, England
Phone: +44 (0) 1256 481481
Fax: +44 (0) 1256 481400
www.dascom.com

RUSSIA and CIS

DASCOM Europe GmbH
Representation Moscow
Leninsky Prospekt 95a, Office 322
119313 Moscow, Russian Federation
Phone: +7 (495) 984 70 65
Fax: +7 (495) 984 56 42
www.dascom.com

SINGAPORE

DASCOM AP Pte Ltd
63 Hillview Avenue
#08-22, Lam Soon Industrial Building
Singapore 669569
Phone: +65 6760 8833
Fax: +65 6760 1066
www.dascom.com